C.I.E. STUDIES

## EDUCATION AND PSYCHOLOGY

An Experiment
In Preparing
A BASIC VOCABULARY FOR ADULTS

Publication Number 11

A. N. Basu Laxmi Narain Sharma





CENTRAL INSTITUTE OF EDUCATION
DELHI

1956

1.2.50 N.

28, 12, 2007

PREFACE

It is a common knowledge that in many parts of this country, the spoken language differs widely from the written one. Also many of the words used in books are often never spoken in the form in which they are written. When newly literate adults come across such words in print, these hardly have any meaning for them. It is because of this that many books avowedly written and means for neo-literate adults and containing matter which is useful to tuem and which should therefore be of interest to them, fail to evoke their interest and enthusiasm for reading. So instead of encouraging the neo-literate adults, to carry on further reading such books often have a tendency to create in them a distaste for reading.

The earlier steps in learning reading should, therefore, present as few difficulties as possible; and one way of doing it is to prepare reading materials which will make use of words already known to the learners, in conveying new ideas and thought. A few new words can be interspersed here and there in the text, to understand which the learner will not mind exerting himself to some extent as he will have already been interested in the content of the reading material. This approach will result in creating in the adult learners that quest for knowledge which is so essential for popularising education among the masses.

The word-list that follows, has been compiled after a year's research in the spoken language of the people living in the rural areas of Delhi State. It will be found helpful in preparing a graded series of readers for the neo-literates in this part of the country. Such lists of graded vocabulary are available in many European languages and they have greatly influenced the production of literature for the masses. But unfortunately so far such lists are not available for the different Indian languages. The only important exception is the list of Hindi words prepared by Dr. Koenig some years ago.

The research has been carried out in the form of a pilot project and has been confined to a limited region as already stated. There is, however, a vast unexplored field for further research and scope for checking and re-checking of the word-lists on the results of such research. It is hoped that this modest attempt will encourage other workers to take up similar studies so that, we may, before long, have a surer basis for building up suitable literature for the adult masses in this country.

I take this opportunity of placing on record the valuable work done by Shri Laxmi Narain Sharma who was in charge of the project and his assistants Shri S. D. Yadav and Shri S. P. Gupta.

15th March, 1956. Central Institute of Education, Delhi-8

A. N. BASU

### CONTENTS

	Page
Preface	
Report	ī
Appendices	12
I. Specimens of Materials	
(i) Folk Tales	12
(ii) Folk Songs	25
(iii) Conversational Pieces	30
(iv) Phrases	36
(v) Idioms	38
(vi) Riddles (Pahelian)	41
II. List of most frequently used 1500 words.	42

#### REPORT

### I. Brief History

If in this country adult education had come to stay by 1947, the period since that year is important because of its large-scale growth and all-round development. All over the country, in the States as well as at the Centre, adult education has, in this period, come to be looked upon as a public responsibility of paramount importance.

Side by side with the growth of adult education the paucity of social education literature has come to be felt very acutely. Prior to this, with the exception of a few places, the teaching material as well as the methods used with adults were not very much different from those used with children. But during this period important changes were seen in the field of adult education. A better understanding of the adult mind made it possible to gauge his requirements for learning as well as to evolve suitable methods for them. Efforts were also made by the Government of India to encourage and improve the literature for the neo-literates in quality as well as quantity. Suggestions for the production of literature for the neo-literates bore fruit and the interest of writers came to be aroused for producing the type of literature that was suitable for them.

But the position with regard to the production of the right type of literature for the neo-literates was still far from satisfactory, and it remained so till the Government of India itself undertook to share the responsibility of producing some literature on its own. This was done in the year 1950. Since then the Government of India has prepared a considerable amount of literature in Hindi for the use of the neo-literates.

The growth of literature for the neo-literates, however, revealed some important shortcomings. One of these was the absence of a properly drawn up word-list, of the most frequently spoken words. Some important pioneering work had been done in ascertaining the basic vocabulary of Hindi speaking children in India by Reverend J. C. Koenig of Jabbalpur, M. P. The Central Institute of Education had also prepared a word-list of about 400

words. But both these studies were based on textbooks and primers written in Hindi and their utility did not go beyond indicating the principle and the procedures to be followed in constructing a word-list of this nature.

The want of such a word-list caused obvious difficulties for the reason that without it the grading of books for different standards would be impossible. It was also found that some of the books intended for adults carried a heavy vocabulary load. Most of them were never used by adults and sometimes were not previously known even to the teacher himself. Such a situation needed to be changed to give realism to the work of adult edu cation. Unfortunately in India in every language region it is found that there is a great difference in the written and the spoken vocabularies. The printed books are full of classical words while the spoken language appears almost to be an entirely different language; so that when a learner is confronted with a book he has to work as much as to learn a new language. Now, unless a learner is as much at home in the written language as he is in the spoken one, the reading process would not be effective at all. Research was, therefore needed to construct a word-list in one of the regional languages and to prepare a graded series of lessons or reading materials on the basis of the same.

The Government of India, therefore, decided to conduct a research in the oral vocabulary of the adults who live in the immediate vicinity of Delhi and use what is commonly known as the Hariana dialect. This was done when a unit was duly set up in the month of February, 1954 to undertake the research. Prof. A N. Basu, Principal of the Central Institute of Education, was entrusted with the work of directing this piece of research.

### 2. The Scope.

It will be seen that although the number of villages about Delhi is not so large, the composition of the population in these villages is heterogeneous. There are a number of communities living in these villages, each with its own dialect. So that even in this small area we come across several dialects spoken by the

the.

Jats, Ahirs, Goojaras, Rajpoots and Tagas. All these are important dialects and are widely spoken in other states by the people belonging to these communities and as such each of these dialects would need an independent investigation.

The present investigation was, therefore, confined to the dialects spoken by the Jats and the Ahirs. These two taken together comprise the largest single unit among the communities living in this state.

The work of constructing a word-list was delimited in another important respect. It was that printed books could not be used, hence to construct it on the basis of the available printed books would be to beg the question. No literature worth the name exists in the dialects spoken by the people around Delhi and almost all the books written are found to be in literary Hindi. As such, the basis of word-count could properly be the spoken language alone.

Again, it was intended that this research should confine itself to the spoken vocabulary of the illiterate or the semi-literate adults. Persons whose education would class them separately from others or who on account of their specialized work had, special vocabulary were, therefore to be omitted. Only such speech was to be recorded as was used by illiterate or semi-literate persons and which was concerned with the day to day life of the village community. The typical situations of the home and family life giving rise to emotional phrases or idioms were also to form a part of the collection.

From the beginning of the investigaton it was decided to confine it to the finding of the 1500 most common words, so that a primer and a few readers could be prepared with the help of it. This literature could be placed before the newly literate adults in this area.

To provide 1500 most common words it was necessary to collect at least 5,00,000 running words from the oral vocabulary of the people in this part of the country. The recorders were to visit the people at home, in the fields, at the chaupals and at the well

and in all likely situations. It was also necessary that the different age groups, sexes and castes were covered.

Words to be collected would belong to different types such as ordinary spoken languages of daily commerce, folk tales, and folk songs. The proportion of words of different types enumerated above would vary according to their use by the people in their everyday life. The largest share would, naturally, go to conversations about the affairs of life which occupy 75% of the total speech. Of the rest of the speech a very large amount is confined to conventional words or speech for recreation. In the latter type are included folk songs, folk stories and the like.

On the basis of the above a word-list of the 1500 most common words from the oral vocabulary of the adults living in the villages of Delhi and speaking the dialect of the Jats and the Ahirs was to be constructed and it was hoped that the experiment would enable one to see whether this study of the most common words facilitates the learning process, and, if so, to what extent?

Two field workers were appointed to collect the words. At the very outset of their work they were up against certain special difficulties of the situation.

## 3. The Procedure and Methods

There were hardly any transport facilities for going to the small villages which were to be visited. Moreover, if the entire daily life of the villagers was to be studied it was necessary for the workers to live in the villages and to take full share in the life of the village community, but it was difficult to do so for want of facilities like dharamsalas, hotels etc. Inspite of these difficulties thanks to the proverbial hospitality of the village folk of India which has not completely disappeared yet, the field workers did manage to establish contacts with the villagers. At some places, however, the people had difficulty in fully participating with our team. They would be very uneasy as long as the worker sat with them. Few village people agreed to sit for hours together to give dictation in folk stories or folk

songs. Quick results are possible when an experiment is carried on under controlled conditions but when one has to work in circumstances beyond his control the progress of the work is likely to be slow.

Even when obliging persons were available it was difficult to ensure naturalness and ease which are difficult to maintain on such occassions when one has to speak for a purpose.

A field worker, therefore, experiences great difficulty in finding opportunities when he can further his work. Sometimes it is during the day and sometimes at night that such opportunities are offered, and often times in the uncertain light of a candle one pushes onward the arduous task of word hunting.

The use of a tape-recorder was once thought of and it would have facilitated our work to a considerable extent but the idea had to be abadoned as (i) few villages in the rural areas enjoy the facility of electric supply and (ii) it was difficult to bring people to the laboratory. In the absence of a mechanical device, therefore, the whole recording was done by our field staff who were recruited from the areas of this particular language region.

#### 4. Collections

Our unit consisted of two field workers Each field worker was entrusted with an area supposed to have differences in dialect. This was done to secure the maximum kinds of words found in the dialect spoken by the Jats and Ahirs.

The field worker for this purpose was to visit a village, to establish contacts and to find a person who was known to be a good story-teller. Having done this he would note down the story as dictated by him. The work was tedious and cumbersome as the progress was slow and at many times interrupted on slight pretexts

If the work of collection of folk stories was difficult the collection of folk songs was even much more so, since the bulk of the folk songs consist of songs sung by the women folk. We visited village after village but hardly came across anything like a

folk song from the menfolk. Almost invaribly the menfolk sing songs composed by poets (?) of recent origin or those sung by them on the occassion of such festivals as Holi. Most of the songs of the latter type are in Brij-Bhasha and they were all duly recorded.

The collection of folk songs by women presented some difficulty. This was because in Indian villages social contacts between men and women are neither permissible nor easy. The women folk also feel shy to sing songs of love or romance to a male listener. We had, therefore, to seek the help of numerous volantary female workers whom we could persuade to work for us and note down the folk songs.

For this reason our collection of folk songs is neither adequate nor complete. It was, however, not our purpose to work for an exhaustive catalogue of folk songs; so that as soon as we were sure that our collection of folk songs and stories was almost enough for our requirements we stopped it.

## 5. The first word-list of 200 most frequent words

The analysis and the editing of the existing stock took us about 4 months. A number of folk stories and songs were repeated and were, therefore, omitted. After eliminating all such folk tales and folk songs we were left with 596 folk songs and 291 folk tales.

We analysed these and on counting found that the collections had given us 2,00,000 running words and about 4,500 different words. We also came across a number of idioms and proverbs which were latter compiled.

By August 15th, we had finished two lists. One consisted of 200 most frequent words and the other about 1030 useful idioms from the speech of the people speaking the Jat dialect, which is an extension of the Hariyana.

### 6. Conversational pieces

The next phase of our project was to collect words from the conversation by and between the people. We had visualised about 300 situations to cover a very wide range of topics on which the people could be supposed to be conversing. We had also provided that if a new set of situation appears it should be recorded for the purpose of noting the peculiar words occuring in it.

The wide range of topics was discussed with the field workers when they went out once again collecting specimens of conversations. It was hoped that the list, by no means an exhaustive one, was at least sufficient.

Our experience has shown that the small number of workers was a great handicap in the collection work as well as the counting process. We, therefore, took the help of three more workers in the word counting.

The entire months from August to December kept us engaged in the work of collection and analysis of words. Besides the 2,00,000 running words, that had been counted earlier in the months between April to June, 3,00,000 more running words were now analysed. Shortage of hands was not a very acute problem with us now, as new appointments were made and this quickened the rate of counting.

#### 7. Compilation of word-lists

For registering and analysing the running words we divided the letters among the scorers. The division of letters among the scorers was based on the number of different words beginning with those letters. Roughly they were equal to the each scorer. Each scorer maintained a ledger and the different words beginning with the letters assigned to him were registered in that ledger.

Everyday about 5,000 running words were taken up for analysis. From these, different words occuring in the passage with their frequencies were taken and recorded in the ledger.

### 8. Number of different words

As has been already mentioned the total number of words analysed at two different stages came to 500,000. The total number of different words derived from the two analyses was 6,409. These words were arrived at by grouping extensions of the root word under the root word and treating them as one word. The variation of root word was omitted unless the form of the word underwent such a change as to make it unrecognisable. For instance the word for 'go' is 'जाणा' but the past tense of this same word is 'गया'. In its new form the word 'गया' bears no similarity with 'जाणा' and hence the two were scored as separate words. The same principle was followed with other such words, which underwent a change on account of number, gender, or other grammatical changes.

It will appear that a slight difference is noticable in the word-list compiled by us. The tendency of early American writers has been to count every variation as a separate word. This may be because in English the problem of variation is not so serious as it is with Hindi Students of Hindi meet many more difficulties due to word variation than do pupils of English, and this fact was in our mind when we decided to count only the root-words as separate words. Hence all the variant forms of words were scored under the simplest form for fear of the list getting 'tripled' or 'quadrupled'.

We felt bound to observe this procedure and have not treated inflections of a word as separate words. Another reason for this is that while such inclusions might harass a child not much difficulty was to be experienced by a grown up adult who was to be the main beneficiary from this list. The following rules were observed.

- (i) Variations caused in the form of the word by the operation of grammatical rules were not scored as separate words but were scored under the simplest form unless it involved a modification in the root of the word.
- (ii) Feminine nouns were generally counted with their r asculine forms unless the feminine form was markedly different e g. 'वकर' was counted under the word 'वकरा' but 'गाय' and 'वेल' were treated as different words.
  - (iii) Affixed words were treated as separate words.

### 9. Some observations with regard to the word-list

### (i) The richness of the vocabulary.

A persual of the word-list is sufficient to indicate that the vocabulary of the rural folk is sufficiently rich. This is true both quantitatively and qualitatively. There are words for every genuine expression and the words for all the situations are not a bit too little.

We have no means of knowing what the original structure of the present dialect might have been but there is evidence to prove that it was not what it is to-day. Of the total vocabulary a very large number of words seem to be derived from Urdu. This is explained by the consanguinity of the area to Delhi, which has been the seat of the Muslim emperors for centuries. From a study of Urdu words it could be gathered that these words have replaced the original words.

How the Urdu words came to suppress their equivalents in the original dialect is a big question and could not be answered in a sentence or two. But it may be suggested that these were words used by the rulers for the ideas for which they stand. They indicated the few avenues which were common between the city dwellers and the village people while for the rest of the ideas the original words continued to be used. This suggests also the limited sphere of concourse between the city dwellers and the rural folk. In the other spheres where mutual exchange of ideas was not general the original words continued to be retained and are found as they were even to-day.

The word-list contains many English words. These were accepted since they came along with new concepts for which there was no equivalent in the original dialects or in the languages understood by the people.

We have also compared our list with other lists for use in preparing books for children. It was found that the lists prepared for children did not contain many words found in our list or their equivalents in Hindi. This suggests that they are exclusively used by adults. In this the present word-list goes a step

ahead of other lists-in providing for an intending writer a list of those very words which adults use, to convey their ideas.

## (ii) It cannot take the place of a Hindi word-list

This word-list cannot take the place of a word-list prepared on the basis of the study of Hindi books. A comparison with other word-lists will reveal this difference.

There are three reasons for it. First, as has been explained above, this word list is constructed on the basis of the spoken language which is vastly different from that which is found in printed books. The second, reason for the difference is that the previous attempts have mostly been around the vocabulary of children, while our present word-list is meant for adults who use different words.

Thirdly, this word list is based on a dialect and as such has a very large number of special words which are not commonly used in literary Hindi.

## (iii) The use of this word-list

This word-list, therefore can be put to a limited use only and in the following ways:-

(a) The best use of this word-list could be made in constructing lessons on the basis of the vocabulary known and spoken by the people. As stated earlier there is a remarkable difference in the spoken and written languages and when a learner begins to learn the symbols used in writting, he has to encounter in addition to the difficulty of acquainting himself with the alphabets the further difficulty of interpreting the meaning of words he has rarely used. Again, in the absence of a word list, the reading material could not be graded. This means that there is no yardstick to measure the number of unfamiliar or less familiar words. The result is that many books meant for neo-literates prove a stumbling block on account of their vocabulary burden. Normally for a beginner the vocabulary load should not exceed the proportion of 1 to 15, but a persual of the current readers would show that it far exceeds this limit, and sometimes we come across books in which every second or third word is unfamiliar.

At a stage when it is important that the full attention of a

person should be allowed to be concentrated on the recognition of the word symbols it will be an untold misery to him to have to decipher new and unfamiliar words scattered all over the passage in the most random fashion. The result is that either the learner gives up the task in disgust or he develops wrong reading habits.

An investigation, undertaken by the Fundamental Division of Education (UNESCO), confirms this view. It says that 'both children and adults are seriously handicapped when they are required to learn in a language or dialect which is not their mother-tongue and in which they cannot speak. Under these conditions learning to read can be little more than "word calling". It finds that the choice of books at an early stage has much to do in creating good or bad reading habits. The purposes of reading is to read for understanding but when one has to read a book which contains unfamiliar words the habit of reading for meaning is lost. This will be confirmed by a large number of people whose duty it is to supervise literacy classes, who could attest to the fact that of a large number of people who may be able to read a passage very well few will be able to sum up the substance of what they have read.

From the point of view of a beginner it is, therefore, important that so long as he has to grapple with the external difficulties in reading, the content of the reading matter should be familiar and it should be graded in such a way that unfamiliar words are met only when mastery in the recognition of words has been achieved.

The word list can also be used by the Government agencies which issue a large number of pamphlets, bulletins, brochures, and other informational matter for the public. The value of all this material lies chiefly in its capacity for being understood by those for whom it is intended. A word-list for ready reference will make it easy to check the language.

### APPENDIX I

Specimens of Materials

(1) FOLK TALES

# यारी के घर दूर हैं

तीन छोरे थे। दो जाट के अर एक गूजर का। तीनों थे अलग अलग गाम के। पर तीनों में घणी गहरी दोस्ती थी। वे मदरसे में साथ चलते अर गैल घर में जातं। जो उनमें ते गूजर का था उसका वाप मर ग्या। फेर उसने पढणा छोड दिया। अर अपणे घर बैठ ग्या। फेर उसका व्याह हो ग्या। छोरे छोरे होगे। थोडे से दिन के पाछे उसकी माँ मरगी। इब गूजर के के टोट्या आवणा सरू हो ग्या। उसके धोरे दो बैल थे। वे भी मरगे। इब उसके धोरे पैसे भी ना थे जां ते बैल मोल ले के अपणी खेती करले। कपर तै साड बरसण् वाला था। साड बरसते ही वो करणी थी।

वो श्रपणी बीरवानी से कहण लग्या श्रक भागवान तू कुछ तो बता। इब ऊपर ते साढ बरसण वाला से । बरसते ही बोव करणी से । ना तो म्हारे धारे बैंख से श्रर ना खेती में बोवण ने बीज । पैसे धोरे हैं नहीं । बता इब के करें ? इबंके फसल ना बुई तो खांगे कहां ते ? सगले साल भूखे मरेंगे । गूजरनी सोच साच के कहण लगी के तू श्रपणे यार धोरे जा। जिसका तू मेरे ते रोज जिकर करें था। गूजर श्रपणे यार धोरे जाण ने तैयार हो ग्या।

इव उसके यार तो खूब पढे। उनका भी व्याह हो गया। बाल बच्चेदार होगे। घर के खुदमुकत्यार होगे। वे भी अपणी खेती बाढी करण लागे। गूजर अपणे यार के घारे पहोंच ग्या। जाट नै अपणा यार आवता देख के भाज के अपणे यार की कोली भर ली। जाट कहण लग्या, 'मुणा भाई यार बहोत घणे दिन में आया सै। हम साथ पढे करें थे। उसके पाछे आजी आया से और तो मुणा घर पै बाल बच्चे राजी खुशी से १ गूजर कहण लग्या, 'भाई भगवान की दया सै।' जाट ने नुहाया अर रोटी चोटी खुना के मुना दिया। जाट ने अपणे यार की तीन दिन तक खूब खातर करी। गूजर जाट

धोरे आके अपरो घर ने भूल गया के मेरे घर का के हाल से ? अर में के काम आया था।

जिब तीन दिन बीतने तो जाट कहण लग्या के भाई तू न्यूं तो बता श्रक के काम श्राया था ? गूजर कहण लग्या श्रक माई में तो न्यूं ही चल्या श्राया था । जाट कहण लग्या, 'ना बता तो सही के काम श्राया था ?' गूजर कहण लग्या श्रक भाई जपर ते साट बरसण ने हो रया से मेरे धोरे ना तो बेल श्रर ना पैसे । जाट कहण लग्या, 'ना भई भल्या फिकर करया तने ? भाई घार तो बेल वंध रे से मेरे धोरे । दो कई साल के चले श्रोड से, श्रर दो नारे सें । जो तेरे मन में श्रावे जुण से लेजा' । गूजर कहण लग्या श्रक में तो ये नारे ही ले जांगा । जाट ने दोनों खोल के उसके हाथ में पकड़ा दिये श्रर उसते सो रिपये भी दे दिये । जाट कहण लग्या श्रक इनका बीज ले लिये श्रर चल तने गोरे तांही छोड याऊं । जाट जब गोरे पे छोड के उलटा चलण लग्या तो गूजर कहण लग्या, 'देखी यार की यारी' । गूजर कहण लग्या, 'श्रच्छा । सो रिपये दे के श्रर बैल दे के यार की यारी बता दी । भई यार को यारी के घर बहोत दूर हैं' । श्रर हतणी कहके चल्या ग्या श्रपणे घर ने ।

जाट सोचण लग्या भाई यार की यारी के घर दूर कहाँ सें ? वे घर देखणा चाहिये। जाट श्रपणे घर ने चल्या श्राया। गूजर श्रपणे ते चल्या गया। गूजर ने श्रपणे घर जाके सौ रिपये में ते कुछ तो खेत में बोचण ने बीज मोल लिया श्रीर वाकी घर के खर्च में काम श्रागे। साढ बरस ग्या। बोव फरलो। उस साल गूजर के ख्व घणी श्रामदन हुई। गूजर श्रच्छा मालदार सा होग्या। किसी के पैसे सिर ना रहे। इतणे में गूजर के दो छोरे थे वे खुवान होगे। वे व्याह बरातों में जाण लगे। उसते श्रगली साल गूजर की सुसराल में गूजर के साले का व्याह था। दोनों छोरे व्याह में खंदा दिये। बरात भारकसौं में जा रही, थी। उस बरात में एक श्ररथ था। उसमें दो नारये बढिया जुड रे थे। छोटा भाई कहण लग्या श्रक भाई म्हारे भी श्ररथ होता तो हम भी श्रपणे नारया ने जोड के यहां ल्याते श्रर श्रपणे श्ररथ ने सगले भारकसों ते श्रागे राखते। उसका भाई कहण लग्या श्रक भाई बाबू ते चलके कहेंगे तो वो ल्या देगा।

जब वे बारात में ते घर श्राए तो श्राके श्रपणी मां ते कहण लागे श्रक री मां बाबू ते कह दिये श्रक म्हारी लियां एक श्ररथ ल्यादे। भला म्हारे भी श्ररथ होता तो म्हारे भी नारे जुड के ना जाते ? वो कहण लगी 'श्रच्छा बेटा जिब तेरा बाबू श्राजागा तो में उसते कह के थारी लियां एक श्ररथ मंगवा दयुंगी।' सांम ने जिब गूजर खेत में ते आया तो गूजरनी कहण लगी अक आज तो बालक घणे बिगड रे सें। वे किते बरात में अरथ वरथ देख के आये सें। वे न्यू कहें से अक बाबू जिब तांही अरथ ना ल्या देगा हम रोटी ना खाँगे। गूजर अपणे छोरयों ते कहण लग्या अक बेटा इब तो तम रोटी रोटी खाल्यो तडके उठके में थारी लियां अरथ ल्या दयूंगा। बालकों ने रोटी खाली। रोटी खाक बालक सोगे।

गूजरनी गूजर तै कहण लगी श्रक गूजर इव श्ररथ कहां ते ल्या-वेगा? जो तडके श्ररथ ना ल्याया तो बाजक रोटी ना खांगे। गूजर कहण लग्या श्रक तूं ही बता में श्ररथ कित ते ल्या द्यूं? गूजरनी कहण जगी श्रक किसी का विकाज हो तो उसके ते ले श्राइंथे। पीसे वीसे की श्रागले साल की कह श्राइये। गूजर तडके रोटी वोटो खाके घर ते चल दिया श्रर श्रपणे यार धोरे चल्या ग्या। उसके यार ने देखते ही गूजर की कोली भर ली। जाट ने उसके तांही पाणी मंगा के गूजर नुहाया। फेर रावडी मंगा के श्रपणे थार ते प्या दी। उसका यार उसने सुवा के खेत में रोटी देण ग्या। रोटी दे के दुपहरे सी गुजर ते रोटी खुवा दी श्रर मतलब या से उसकी घणी खुसामद करी।

फेर जाट कहण लग्या 'सुणा भाई यार घर पै वाल बच्चे तो राजी खुसी सें ?' उसका यार कहण लग्या श्रक भई तेरे दिये दिन है। तेरी द्या ते श्राच्छे दिन कटरे हैं। श्रोर सुणा किस चीज की चाहत है? गूजर कहण लग्या 'जरूरत के पड़ी यार वे तेरे छोरे श्रपणे मामा की बरात में गए थे सो किते श्ररथ देखयाचे घर श्राके कहण लगे श्रपणी माँ ते श्रक माँ बाबू ते कह दिये म्हारी तांही श्ररथ ल्या के दे!। जाट कहण लग्या 'चाह भाई चाह! जिसे तेरे छोरे उसे ही मेरे छोरे। जब छोरयों का जी श्ररथ ने करें से तो भाई मेरे धोरे श्ररथ खड़े सें। एक तो कई साल का चल्या श्रोड से श्रर एक पुरकें नया बणके श्राया सें। तेरा जी करे उसने ले जा'। गूजर कहण लग्या श्रक मेरे ते तो यो नया दे दे। जाट कहण लग्या 'नया ले जा। बैल तू ल्यावेगा श्रक मेरे जोड के ले जागा'? गूजर बोल्या श्रक भाई बैल तो में श्रपणे ल्याजंगा। जाट कहण लग्या 'वा तेरी मरजी।'

गूजर बैल ले के श्रागया। जाट ने श्ररथ में बैल जुडवा दिये श्रर उसने गोरे तांही छोडण श्राया। जब वो गोरे ते उत्तटा मुडण लग्या तो जाट कहण लग्या श्रक देखी भाई यार की यारी! गूजर बैल थाम के कहण लग्या 'वाह भाई वाह! दो खोबदों का श्ररथ बणवा के दे के न्यू' कहण लग्या देख यार की यारी। यारी के घर दूर से 1' इतणी कहके गूजर चल्या ग्या। जाट सोचे इसने इतणा समान दे दिया फेर भी या न्यूं कहै से अक यार की यारी के घर दूर, वे घर कित सी सें ? जाट सोच साच के अपणे घर ने उलटा चल्या आया। गूजर अरथ ले के अपणे घर ने चल्या आया। गूजर अरथ ले के अपणे घर ने चल्या आया। अरथ ने देख के उसके बेटे बहोत घणे राजी हुये। गाम के सगले आदमी उसते जलते अक इसके धोरे तो नाज भी खाण ने ना था और इव अरथ भी ले आया। सगले गाम के लोग सोचण लागे अर अचम्बा सा करण लागे। इव गूजर के छोरे ज्याह बरातों में अपणा अरथ मी ले जाते।

एक बार उसके गाम में तै बरात चड़ी। उसमें सौ भारकस थे। सगली बरात में होड लागगी श्रक किसका भारकस श्रागै जाबे सै। जब भारकस वाले अपणे भारकसाँ तै श्रागे लिकड गये तो उसका श्ररथ सगले भारकसों तै भी श्रागे लिकड गया। उसके श्ररथ के साथ-साथ एक घोड़ी श्राई। वे कहण लगे श्रक भई म्हारे घोरे घोड़ी होती तो वा भी म्हारे श्ररथ के साथ रहतों। घर चल के बापू पे एक घोड़ी श्रोर मंगावंगे। वे बरात में तै जब उलटे चले तो गाम में श्रपणे घर गूजर का श्ररथ सब तै श्रागे श्राया। वे घर श्राके श्रपणी मां ते कहण लगे श्रक रो मां बाबू ते कह दिये म्हारी तांही एक घोड़ी ह्या के दे श्रीर इसी मंगवावे श्रक जिसके बरोबर म्हारे गुहांड में भी ना पाये। जिब गूजर सांक ने खेत में ते घर श्राया तो गूजरनी कहण लगी श्रक चौधरी श्राज तो तेरे बालक घोड़ी मांग रे से । न्यूं कहण लगे श्रक मां बाबू ते कह दिये श्रक महारे तांही इसी घोड़ी ल्या के दे जां के बराबर सगले गुहांड में ना पाये। गूजर कहण लगा श्रक श्रवां घोड़ी भी ल्या के देंगे।

गूजर तहके उठके घर ते रोटी बोटी खा के चाल दिया घर घपणे यार घोरे गया। यार ने दूर ते देखते ही उसकी कोली भरली घर कहण लग्या 'सुणा भाई के हाल से तेरा ?' गूजर कहण लग्या भई 'तेरे दिये दिन से मजे में दिन गुजर रे से ।' जाट ने नुहा धुवा के लते बिछा दिये घर रोटी बोटी खुवा दो। हुक्का भरवा दिया। दोनों पी पा के सोगे। तडके उठके दोनों जंगल गए। घा के कुल्ला बुल्ला करके नहा घो के जाट ने अपणे यार ते रोटी बोटी खुवा दी। जाट ने अपणे यार को खूब खातर करी। फेर जाट अपणे यार ते कहण लग्या भई तू न्यूँ तो बता घक तू किस काम घाया था? गूजर कहण लग्या थार काम के घाया था, इब के छोरे घरथ ले के एक को बरात में गए थे। वे उत एक वहां घोड़ी देख्याये। घा के सिर होगे बापू महारी तांही एक घोड़ी ल्या के दे, जाट कहण लग्या 'वा भाई या बात अच्छी

नहीं। विला भाई घोडो दो बंध री सें। एक तो कई साल की उलांकी खोंड़ से अर एक पुरके उलांकी थी। जोग्रा सी तने अच्छी लगे वो ही ले जा।' गूजर कहण लग्या अक भई में तो या घोडी जो पुरके उलांकी थो इसने ही ले जांगा। जाट ने वा घोडी खोल के उसके हाथ में पकड़ा दी। जाट कहण लग्या 'चल भाई तने गोरे तांही छोड आऊँ।' जाट गोरे तांही उसके गैल ग्या।

जब जाट गोरे पे उसने बैटा के उजटा चलगा लग्या तो कहणा लग्या 'देखी भाई यार की यारी ।' गूजर कहणा लग्या 'वाह भाई वाह ! एक बछेरी दें के यार की यारी बताबें से । भाई यारी के घर घरों दूर ।' गूजर इतगी कहके चला दिया। जाट अपणे मन में सोचणा जाग्या अक तने तो सब किमें दिया जो इसने कही, अर फेर भी या न्यूं कहै से अक यारी के घर दूर। जाट अपणे मन में सोचणा लग्या भई मेरा भी वो जाट का यार से । सगले साथ पढ़े करें थे। उसके धोरे चलणा चाहिये।

जाट अपणे घर ते अपणे यार के धोरे चल दिया। जिब वो अपणे यार के घर में गया तो बाहर खड़या हो के रुक्ते देण लग्या। उस बख्त यार उसका घर पे नहीं था। उसकी छोरी कहण लगी अक ताऊ भीतर आजा। वो भीतर चल्या गया। जब वो छोरी कहण लगी अक ताऊ वो तो गाम जा रहया से अर तू बैठ जा। में इब रोटो कर दयूं सूं। अर तू रोटो खा के चल्या जाइये। जाट कहण लग्या अक ना बैटी में तो रोटी खाके आया सूं। छोरी कहण लगी अक ताऊ तू बैठ जा। में पाणी बणा के ल्याऊं सूं। पाणी पी के चल्या जाइये। जाट कहण लग्या 'ना बेटी रोटी पाणी तो में खाके चल्या था। मने उसते काम था। इब घर नासे तो में अडे ठहर के के करूंगा। वो दो चार दिन में आजागा तो में फेर आऊंगा। जाट इतणी सी कहके घर ने चल दिया।

जाट श्रपणे घर ने श्रा गया श्रर थोड़े दिनों पाछे जाट के कोढ जिकड़-याया। जाट के कोढ दिन पे दिन बढण लाग्या। उसके छोरों ने बहोत इलाज करवाया पर जाट के कोए फायदा ना हुआ। जाट कोढ में घणा घर ग्या। जाट उठण बैठण ते भी गया। इब उनके घर उसके धोरे ते कोई भी ना जिकडे। उसते बोलना भी बन्द कर दिया।

जाट की बहु अपर्णे छोरों ते कहरण जगी, 'छोरयो बाबू ने ठाके उस चुपाड में गेर-यावो ।' उसके छोरे उसकी खाट ठा के चुपाड में गेर-याये। जाट वेचारा भूका प्यासा मरण लग्या। उस चुपाड धोरे के एक आदमी जा रया था। उसने उस आदमी ते रूक्का दे के बुलाया वो आदमी विचारा घणा भला था उत चल्या आया। जाट उस आदमी ते कहण लग्या के भाई तू मेरा एक काम कर दे। कलाणे गाम में उस नाम का गूजर से। उस ते जा के न्यूं कह दे श्रक भाई तेरा यार के कोट लिकड रया से, श्रर वो मरण ने हो रया से। जो तने मिलना हो तो मिल ले। वो आदमी बेचारा जभी गूजर ते पता करण चल दिया। जब वो आदमी बूमता हुया उस गूजर धोरे पहोंचा तो गूजर हाथ मुंह धो के थाली पर रोटी खाण बैठण लाग रया था। इतणे में उस आदमी ने जा के राम राम करी। गूजर कहण लगा 'भाई तू कहां ते आया सें'। वो आदमी उस गूजर ते कहण लग्या श्रक भाई में तेरे यार ने भेज्या सूं। उसने न्यूं कही से श्रक में मरण ने हो रह्या सूं। जो तने मिलणा हो तो मिल ले।

गूजर ने इताणी बात सुणी तो वो रोटी खाए ने त्यार बैठया था थाली उलटी सरका दी घर मट घोडी खींच के घोडी पे चढ के छौर मट जाट के घर जा पहोंचा। जब जाटणी ने गूजर देख्या तो मुस्सल टा के भागी श्चर कहण लगी, 'उत्याठडे सब किमें तो म्हारा छूट के लेग्या इबके लेग आया से ?' गूजर कहण लाग्या श्रक भागवान इव में कुछ लेग नहीं श्राया। त् मने बता दे श्रक मेरा यार कित सी पड़या से ? जाटगी कहगा लागी श्रक पडया होगा चुपाड बुपाड में। हम नै जले का के पता कितसी पडया सै ? गूजर वहाँ ते जल्दी-जल्दी चाल पडया। दूसताबूसता उस चुपाड़ में जा पोंहच्या जित जाट पडया था। गूजर ने देखते ही जाट की कोली भर ली। जित्र गूजर ने उसकी हालत देखी तो मट घोड़ी पै चढ़ के एक हकीम धोरे पोहंच्या। उस हकीम ने बिठा के उस चुपाड़ में ल्याया। हकीम नै जब जाट की हाजत देखी तो हकीम कहण लग्या श्रक इसके सगले कुणुबे ने बुला ल्यो । जाट का सगला कुण्वा बुलवा लिया । जब जाट का सगला कुणवा श्राग्या तो हकीम कहण लग्या श्रक तीन चार महीने का बच्चा काट के उसके खून में नुहाया जाय तो जाट टीक हो जागा। जाटणी कहण लगी अक इस बूढ़े के उत्तर में अपर्यों पोते ने क्यूं मारू ? म्हारे बस का ना सै यो काम।

जाटणी अपणे कुण्बे ते बोली 'चल्लो रे छोरयो। मरे से तो मरण द्यो।' जाट का सगला कुण्या चाल्या ग्या अर चुपाड़ में एकला गूजर रहग्या। फेर गूजर ने जाट अपणी घोड़ी पे गेर के अपणे घर ले गया। जाट के छोरयों ने अर छोरयों की बहुवों ने जाट की खूब खुसामद करी। क्यूं अक वे तो जायों थे अक यो म्हारे बाप का यार से । सब ने उसकी बोहोत घणी खातर करी । गूजर के खेत जावणो आगे । उस ने देखी अक न्यूं तो मेरा थार अच्छा ना होगा । वो अपणे बालकों ते कहण जाग्या के भाई इस धोरे सगजे रहोगे जब वोही बात, अर में एकता रहूँगा, जब बोही बात । तम एक काम करो । खेत जावणी आरे से तम अपणे खेत ने संगवाओ । अगजे दिन उसके छोरे अर बहू जावणी ने चाल दिये ।

एक बहू घर पे थी जिसके तीन चार महीने का बालक था। वो गूजर उस बहू ते कहण लग्या श्रक बेटा तू भी एक जोटा लगवाया। खेत गाम गोरवे तो से ही। तू इसने पालणे में गेर जा में कोटा देता रहूँगा। एक दो घंटे में श्राके चूंची प्या जाइये। वो बहू दरांती ले के खेत में चली गई। जाट ने के काम करया वो छोरा पालणे में ते उतार के गंडासा ले के श्रर उसकी नाड काट उसके खून ते श्रपणे यार ने नुह-वा दिया। नुहा के उस छोरे की नाड चिपका के पालणे में लिटा दिया श्रीर उसके ऊपर लत्ता उक दिया श्रर फेर श्रपणे यार धोरे श्रा बैठया। फेर वो श्रपणे मन में सोचण लग्या श्रक उसकी मां इस ते चूची प्याण श्रावेगी तो वो देख के रूदन करेगी ?

वो माथे पै हाथ घरे बैठया था। थोड़ी देर में उस बालक की माँ भी आगी। तो गूजर नीचे ने नाड करके बैठ गया। उस बालक की मां छोरा ने पालणे में ते ठा के उसते चूची प्याण लगी। छोरे की नाड उस गूजर ने जमा दो थी। वो नाड भगवान की मरजी ते जुडगी थी। छोरे की माँ चूची प्या के चलीगी। छोरा पालणे में खेल स्या था। गूजर अपणे मन में बहोत घणा खुस हुया। उसका यार भी दिन पै दिन ठीक होण लग्या अर बहोत तावली ठीक होग्या। जब वो अच्छी ढाल ठीक होग्या तो गूजर कहण लग्या के भई ईव तू अपणे घर ने जा। घर का काम काज सिंभाल। उसका यार कहण लग्या 'ना भाई में तो अपणे घर ने ना जाऊं।' गूजर कहण लग्या 'भाई अपणे घर बिना के सरे से ? घर जाणा ही पढ़ेगा।' जाट कहण लग्या के भाई में जाऊं कहाँ ? ना मेरे घर है, ना मेरा कुणवा।

गूजर कहण लग्या 'भाई तेरा सब कुछ सै। ऐसा ना करया करें सें।' जाट कहण लग्या श्रक भाई घर तो में ना जाऊं। या मने श्रीर किते जाणा पड़े पर श्रपणे घर तो ना जाऊं। गूजर कहण लग्या 'भाई घणा बावला ना बणे करें सें। तेरे घर पे काम खराब हो रहवा होगा उसने जाके संभाख ले। तेरे बेटे श्रभी नदान है।' जाट कहण जग्या श्रक भाई मैं तो श्रपणे घर एक सरत पे जा सकूं सूं। जो तम कर दयोगे मेरी सरत पूरी तो मैं श्रपणे घर ने चल्या जांगा। ग्रर ना तो मैं भूख के भी ना जांगा। गूजर कहण जग्या 'बता के सरत है ?' जाट कहण जग्या के भाई जिस छोरे के खून ते में बच्या सूं मने वो छोरा दे द्यो। श्रर जब छोरा चूची पीणी छोड दे उसी बक्त श्रपणे बहू ने जियायो। जाट ने तीनों श्ररथ में बिठा के घाज दिये। जाट ने घर पहोंच के सगले घर के जिकाड दिये श्रर सारी जमीन उस छोरे के नाम करवा दी।

" one dome in six of the director of the paint of the other

a action of the temporary area areas in comment of the China

our res laters to first trace rather the car rape

The state of the state of the production of the special contraction of the

The read of the Armenia and Committee of the Committee of

of St. She was to

# गादड का कन्या-दान

एक बार एक गादड अर उसकी गादडी एक बण में अपनी घुर में रहया करें थे, गादडी ने बच्चे दे राखे थे, एक दिन गादडी कहण लागी 'गादड महारज आज तो हमने माणस का मांस खुवाबो ।' गादड कहण लाग्या 'आच्छा राणी तू यहाँ बच्चों के घोरे बैठ में इब ल्याऊं हूँ गाम तै।' इत्तणी कह के गादड चल्या गाम की ओड ने। जाते-जाते उसने देख्या अक एक खेत में एक हाली तो इल चला रया है अर उसकी बहू उसमें अडंगा चुगण लागरी है। हयोले पे एक रूख में एक नैज्जू का मूला डाल के उसपे एक छोटा सा बालक सुवा राख्या सै। गादड ने सोची अक इसते बिट्या मांस गादडी ने अर बच्चों ने कहां ते मिलेगा ? इत्तणा सोच के उसने टेंह देगी, चुपक देगी छोरी जो बड़ी अलेल गिलगिली थी, टा डांक मारी।

ल्या के श्रपणी गाइडी ते कहण लग्या 'ले राणी श्राज इसा मांस ल्याया सूं श्रक ना तो तुने श्राज तक खाया श्रर ना ही कहे मिलेगा।' गाइडी ने छोरी श्रपणी गोद में ले ली। छोरी भी मोंचक्की सी हो री थी। दुमर दुमर देखे थी। गाइडी ने जिब उसकी श्रोड देख्या तो द्या श्रागी। गाइड ते कहण लागी 'महाराज जहां ये म्हारे इतणे बालक पहलेंगे वहाँ एक यो छोरी भी सही। इस तो इसने खार्चे कोन्या।' गाइड कहण लग्या 'जिसी तेरी मरजी। राणी यो माणस की ज्या है। ठुकेक मुसकल सी हो जागी।' गाइडी बोली—'क्यूं महाराज मुसकल क्याहे की होयगी? इसने इम मांणसां की बोली सिखा देंगे। फेर बड़ी हो जायेगी तो इसका धूस-धाम तै व्याह कर देंगें।'

घणे ही दिन बीतगे। लडकी भी वडी होगी। सतजुग का वखत था। जानवर पसु पखेरू भी माणस जैसी बोली बोलें थे। इसी तरियाँ ते लडकी पंदरा साल की जुवान होगी। जंगल के सब जीव उस ने बड़े प्यार ते बोलते। कोई दुसमनी के ख्याल ते उसकी छोड ने छांख नहीं उठावता। वो लडकी कदी-कदी बाहर घूमण जिकड जाया करती। इक दिन अपणी छुर ते थोडी सीक दूर एक पेड में ते फल खाण लाग री थो। इतणे में उस देस का राजा वहाँ शिकार खेलता-खेलता छा पोंहचा। लडकी ने घोडों की छाबाज सुणी

तो भाग के अपणी घुर में बड़गी। उसने वा लड़की उस घुर में बड़ती देख ली। राजकुमार भी जुवान था लड़की की उमर पंदरा साल की और नंगा शरीर देख्या तो राजकुमार ने सोचा क्यूंना इस लड़की ने अपणे महल में ले जाऊं।

खैर थोडी सी देर में श्रीर सिपाई वहाँ श्रा पहोंचे। राजकुमार ने वो धुर जिस में जडकी बड़ी थी खुराबणी शुरू कर दो। पहलम तो गादड़ गादड़ी चुप रहे। जब देख्या श्रक यो तो कत्तीय सिर पे श्रा बाजी तो गादड़ नेकह्या के हे राजकुमार, तू क्यूं म्हारे घर ने बरबाद करण पे तुल रहया से ? तू अपणा मतलब कह। राजकुमार कहण लग्या श्रक मने इस धुर में एक माणस की छोरी देखी थी सो में उस छोरी ने देखण की लियां खुदवा रया हूँ। गादड कहण लाग्या 'हे महाराज वाह तो मेरी लड़की थी। श्राप ने श्रच्छा नहीं किया जो म्हारी नंगी लड़की को देख्या। के तो तू श्रपणी गलती ने मान नहीं तो हम तने सराप देंगे।

राजकुमार ने कह्या श्रक हे गादड महाराज में श्रपणी गलती की माफी चाहता हूँ। श्रर इव जिब मेरी इन श्राँख्यों ने लडकी को नंगा देख ही लिया तो इसका बदला में यो ही दूँगा श्रक थारी छोरी ने व्याह करके उसने श्रपणी राणी बणा के महलों में ले जाऊंगा। हे गादड महाराज तम एक काम करो श्रक श्रपणी छोरी ने मेरे ते व्याह दो। गादडा गादडी कहण लागे श्रक हे राजा म्हारे रिवाज ही इसा है श्रक हम लत्ते कपड़े नहीं पहरते। तम माणस जूणी हो। हमेशा लत्ते कपड़े पहरते हो। सो पहलम एक काम करो श्रक हमने श्रपणी चादर देखो। श्रपणे महलों को उलटे जाश्रो। श्रपणे बाप ने भी ल्याश्रो। श्रर श्रव्छी सी एक बरात ल्याश्रो। साथ में पंडत भी ल्याश्रो। जिब हम फेरे देंगे।

राजकुमार ने यो बात सुगी श्रीर महलों की श्रीड घोडा भगाया।
सारा हाल श्रा के श्रपणे बाप ते कहया। बाप कहण लाग्या 'बेटा व्याह सारी
भाग ते होय हैं। जहाँ जोडी संजोग मिले हैं वहीं का हो के कि से विशेषितिरों मरजी।' वो एक बड़ी सजीली बरात ले के श्रर गादड के खर पे श्राप्ति।
वहां गादड ने जंगल के जानवर बुलाये एक श्रोड ते गादडी में श्रपणी कन्या का
हाथ वर के हाथ में दे दिया। गादड खड्या हो के कहण लग्या 'हे राजी श्राप्ति
म्हारी लाडली म्हारे ते दूर होय है। हमने बड़ा दुख है। हम न्यूं चाहवें
है श्रक यो सुखी रहे। यो तो हम मानें है श्रक हमाना गुजारा

तेरे ते होयेगा अपर हम अपणी इच्छा तें इस लड़की ने यो वण जिसमें यो खेले थी, रहे थी, फल खाय थी, दें है। म्हारे धोरे और तो कुछ चीज ऐसी है नहीं जो हम अपणी कन्या ने दें सो यो वण हम इसने दे हैं। आज ते यो वण इस लड़की का अर क्यू के लड़की का मालिक तू है इसिलये इस वण का मालिक भी तू है। आज ते यो वण जिसमें कदे मेरा राज था थारा हो चुका। हम आज ते अपणी कन्या के हिस्से के अन्न जल में ते हिस्सा नहीं लेंगे। इय हम इस जंगल की हद ते बाहर जाके अन्न जल खाँगे।

इतणी कहके अपणी कन्या ने बिदा करके गादड गादडी नहीं ते चल पड़े। इव उस बण का तो अन्न जल कर ही ना सकें थे। सो वहाँ ते भागे अक किसी ढाल उसकी सीम ते लिकड लें तो कहीं अन्न जल खावें पीवेंगे। बण बहोत लम्बा चौडा था। चलते-चलते पिस लाग्याई गादडी कहण लगी 'महाराज मेरे ते तो इब चल्या नहीं जाता।' गादड कहण लग्या 'राणी थोडी देर हिम्मत और कर। बस इब दूसरी सीम आई अर हमने पाणी पिया।' खैर हिम्मत मार मूर के, लोट पीट के, किसो ना किसी तरियां वे अपणी सीम पे पहोंचगे। व्हां पहोंचते ही, गादडी पिसाई थी घणी, चक्कर आग्या। गादड ने देख्या अक गादडी की दो टाँग पहले बण में है अर दो इस में। उसने वो खींच के, अपणी बेटी ने दिये ओड बण ते, नये बण में कर दी।

कुछ देर में गादडी होस में आई। कहण लगी, 'महाराज पाणी।' गादड कहण लग्या 'राणी चल हव जहाँ भी पाणी मिलेगा व्हाँ ते पीवेंगे।' जिब वे वात कर हो रहे थे तो अम्बर में छोटी सी एक बदलिया उठी अर बरसी। बरसण ते घरती में चहली भरगी। दोनूं गादड गादडी बडे खुश हुये। गादड कहण लाग्या 'राणी तू पाणी पी ले।' गादडी कहण लगी 'महारात पहलम आप पीवों। में तो आप ते पीछे पीऊंगी।' तब गादड बोल्या 'राणी तेरी लुगाई की जात है में तो इभी ओर भी हिम्मत मार जाऊंगा तू पीले पाणी।' वा कहै तू पी पहलम मेरा धरम भरष्ट होजागा पहलम पिये ते। गादड कह तू पी। किव ने कहया है—

जल थोडे नेहा घर्णे, लगे प्रीत के बार्ण तूपी, तूपी कर मरे न्यूं कर तजे पिराण। वो मूरख वो गादडी लिकडे निपट नदान थोडा-थोडापीवते तो रखते अपर्यो प्राण। जब वे दोनूं भगड़ रहे थे तो पृथ्वी मांता भी पिसाई मरे थी। गरमी के दिनों में एक छोटी सी चहली भर जाया कौया बड़ी बात है ? सूखी घरती थी। उनका तूपी, तूपी, भगड़ा ही होता रहया। घरती इतने में उस पायी नै पी गई। गादड़ गादड़ी नै देख्या। चलया की आसंग ना थी। वहीं दोनूं ने प्राया तज दिये।

the such that is the party of the second of the second sec

## एक अक्कल

एक जंगल में एक तलाव था। एक शेर बूढा होके तलाव पे बैठ गया। जो कोई उड पाणी पीवण ग्राता तो शेर उनने मार देता। तो उधर एक गादड ग्रर गादडी रहे करे थे। गादडी गादड ते बोली श्रक महाराज किते पाणी तलास करो पिस लाग री से। पाणी ना मिल्या तो मर जांगे। गादड कहण लग्या 'पाणी तलाव में तो से, पर उडे तो शेर रहे से। श्रोर मार के खा जागा। गादडी कहण लगी 'तेरे में कहीं श्रक्कल भी से। गादड कहण लग्या 'मेरे में दो सौ श्रक्कल से। तो गादड़ी कहण लागी श्रक तो चाल पाणी पीकर श्रावेंगे। जब श्राधी दूर चले श्राये तो गादडी कहण लगी श्रक गादड श्रव तेरे में कितणी श्रवकल रही से ? गादड कहण लग्या इव तो सौ श्रक्कल रही से ।

जिब वो शेर के सामने चलेगे तो गादड ने शेर बैठ्या देख्या। तो देख के वा कहण लग्या श्रक भेरे में तो ईब एक भी श्रवकल नहीं सै। गादडी बोली 'ज्यो हम वापिस चालों तो शेर मार देगा।' फेर गादडी बोली, 'मेरे में तो एक श्रवकल सै।' तो गादडी घूं घट काढ के बोली श्रक शेर जी, नायक की फतह। तो शेर कहण लाग्या श्रक भाई के काम श्राये सो? तो वे बोले श्रक महाराज तू सारे जंगलों का राजा से हम तो इंसाफ करवावण ने श्राये सें।

शेर बोला अक के काम से ? तो गादडी बोली अक महाराज म्हारे पै सात बच्चे से । चार बच्चे तो गादड मांगे से अर तीन मने दे से । तो शेर देखकर बोलया अक ल्याओ बच्चे कित से ? मे थारा इंसाफ कर दूंगा। वो बोले बच्चे तो भिट में से । 'महाराज तू उते चालकर इंसाफ कर दे । अर तू कहैं तो महाराज हम पाणी पीकर अपणे भिट पे आवें।' उडे भिट पे जा के शेर कहण लग्या श्रक तो ईव लाश्रो बच्यां ने मैं थारा इंसाफ कर दूं। तो गाद्डी कहण लगी श्रक महाराज गाडद ने भेज यो भीतर जो बच्चयां ने लिया वै। शेर तो दरवाजे श्रागे बैठ गया श्रोर गादड भीतर चल्या गया। श्रोर भीतर जाके किर किर करण लाग्या तो गादडी शेर ते बोली श्रक हटे से, गादड ने एक बच्चा तो मार दिया। शेर श्रागे ते हटग्या। गादडी भी विल में बडगी। तो दोनों भीतर जाकें शेर ते जवाब दे दिया श्रक ना महाराज हम इंसाफ ना करवावें। महारे पास कोई बच्चा नहीं। हम ने तो तने हटा कर पाणी पीणा था। सो पी लिया। इब तू श्रपणे घर ने चल्या जा।

the same is, I led some the out in more nearly flow him in

nd i spirale i A della de con in mai papa lima presidente a conta della della di dirección della di la dica presidente a la contactorio della dica

### (ii) FOLK SONGS

## सामण का गीत

लाख टक्के का है मां मेरा बीजगा री ऐ री कीय घरया पुराणा होय खडी मैं भीजूं हे मां मेरी बाग में। नौ किंग्यों की है मां मेरी नाथ री हे मां जले तोत्यों की तकरार खडी मैं भीज हे मां मेरी बाग में। बावन गज की है मां मेरी घाघरी री ऐ री पड़े श्रोली सोली भोल खड़ी मैं भीज़ है मां मेरी बाग में। बुंदी की छपी है मां मेरी आंगी री ए री जली छतियों का उभार खड़ी मैं भीजूं हे मां मेरी बाग में। मलमल की बणी है मां मेरी चुंदडी री ऐ री लगी हवा की फटकार खडी में भीजूं हे मां मेरी बाग में। जोबन मेरा हे मां मेरी ना डटे री ऐ री किसी पिया की तलास खडी मैं भीजूं हे मां बाग में।

# सावन का गीत

त् तो है निधया बहोत सरूप श्रोड कंबारी क्यूं रहीं ? त् तो रे जयसिंह बहोत सरूप श्रोड कुंबारा क्यूं रह्या ? याणे के मरगे मैया बाप भैया भरोसे कं वारा रहया। हे मां मेरी बढिया पंडत बुला म्हारी तो जोडी का चम्पा बाग में। हे मां मेरी फेरे तो लिये दो चार सातवें फेरे बैरी रो पड्या।

के जयसिंह मन श्राया मैयारबाप के मन श्राया श्रपणा देसडा ना नाथिया मन श्रावा मैयारबाप ना मन श्राया श्रपणा देसडा। हे निथया थारी सखी म्हारी नार महलां में छोडी एकली हे मां मरूंगी जहर विष खाय

राजा के किह्ये राणी दूसरी हे धी थारी तो मरेगी बलाय राजा की मिरये राणी दूसरी। हे धी में बरजूँ थी दिन रात चलते मुसाफिर कैसी दोस्ती? हे मां में कहूँ मेरा दिल बैरी ना डटया।

# सामण का गीत

वारा वरस में मां पिया घर श्राया, श्राण उतरा वागां के बीच मां मेरी श्राई, वाहण मेरी श्राई, एक ना श्राई साजन बेटी। वे धण बहोत मिजाजण जा सोई ऊंची श्रदारी त्यारी मां मेरी हरी सन्द्र मार जगावेंगे साजन बेटी। श्रद्धमद री मां महलों चढे सदपढ़ खोले किवाद पत्ला उघाड के देखण लाग्या मरी पढ़ीरी साजन बेटी। कोठे चढ के रूका मारया, जै भई कोई नौकरी रे जाश्रो श्रपणी धन ने लारा ले के जाइयो री मां। इव मां उसके पीहर के श्रावेंगे क्यूंकर करेगी जुवाव? गजकारे वेटा घूंघट काढ़ंगी चट पट करूंगी जुवाव।

# बहन भाई का गीत (सुसराल का दुख)

उडजा रे कगले पोहे के देस, श्रावे मेरी मां का जाया एकला जी।

बांध दे री माँ मेरी लाडू पचास हेरी लाडू पचास, मौसी का बांधो श्रांगी श्रोडना जी। खोलो हे बेबे बजर किवाड, हे रे बजर किवाड सांकल खोलो लोहे सार की।

नहीं खुलें री बीरा वजर किवाड,

बजर किवाड, सांकल नहीं खुले रे लोहे सार की।

भीजें हे बेबे लाडू पचास,

बाडू पचास, मौसी का भीजे श्रांगी श्रे ढना जी।

खुलागे रे बीरा बजर किवाड,

सांकल खुली लोहे सार की जी।

कहदे हे बेबे मन की बात,

किसा हे सहेला तेरा सासरा जी।

सास रे बीरा मेरे दे भाईयों की गाल,

हे दे भाईयों की गाल। इंह भाइयों के गाली काण करों ने देवर जेठ की जी। भारा रे बीरा चाकी का पाट,

इंह चाकी का पाट, श्राला बीरा पीसना जी।

फोडो हे बेबे चाकी का पाट,

इंह चाकी का पाट, बगड बखेरी आला पीसना जी।

## भात का गीत

हे में बहुणा अर्थ जुडा के भात नौतने चाली। रस्ते में मेरा बीर फेट ग्या, हे कित जा से भाग मां जाई ? हेरे मेरे फूज कुंबर का ज्याह से में भात नौतणे आई। हे पोली में बैठया भगवाना जीजी भरू ना भात का छाना। हे छोरी रोवे रूद्या मचावे हेली केड जखावे। हे जिस दिन तै मेरी माता मरी थी

उस दिन ते श्राज वडी थी। हे जिस दिन मेरा बाप मरया था

पीहर का सवर कर्या था। हो तो तुम खात्रो भात की मेलो तुम चिग्गो दूसरी हेली।

# व्याह का गीत (विदाई)

साथण चाल पड़ी मेरे डब डब भरयाये नैए। श्रपणी साथण का हे लहंगा सिमा दूं घोटयां की ल्यां दूं लार

साथण चाल पड़ी मेरे डब डब भरयाये नैण।

श्रपणी साथण का मैं श्रोडणा सिमा दूं घोटयो में चीतमचीत

साथमा चाला पडी री मेरे डव डव भरयाये नैमा।

श्रपणी साथण ने में बुला ल्यूं, करके छोटया भाई त्यार

साथगा चाल पड़ी री मेरे डब डब भरयाये नैगा।

श्रपणी साथण का मैं नाडा घडा दूं घूगरों की ल्यां दूं लार

साथरा चाल पडी री मेरे डव डब भरयाये नैसा। श्रपणी साथण का मै बोरल्या बणवा दूं जड़वा के नगीनेदार

साथण चाल पडी री मेरे डव डव भरयाये नैंगा।

अपगी साथग का मैं हार बगावा दूं लटकवा दूं नौ लडी

साथण चाल पडी री मेरे डब डब भरयाये नैए।

# एक दुख

एक दुख री मने गंजे बलम का दूजा दुख री कदे बीजली ना मार ज्या कहां खोया रे जाली नाली का बहुआ। एक दुख री मने काणे बलम का दूजा दुख री कदी दूसरी नाफूट ज्या।

एक दुख री मने वृढे बलम का दूजा दुख री कदी हुकटी नाफूट ज्या।

एक दुख री मने बाले बलम का दूजा दुख री कदे चूंची ना मांग ले।

एक दुख री मने चोरटे बलम का टूजा दुख री कदे थाणे में ना बंध ज्या।

एक दुख री मनै हंडोरे बलम का दूजा दुख री कदे छोड केन भाग जा।

# एक नौजवान की इच्छा

मन में तै मैं न्यूं सोचूं बण पंच करू सरदारी। मन की सोची होती कोन्या करमां की गत न्यारी।

कदे-कदे मन न्यूं चाह्ने मैं वर्ण जॉ छैल सिपाही, कोट बूट पतळ्न पहर में चळ्ं लगा नकटाई। बीडी सिगरट रहै गोक्त में श्राच्छी करूं पढाई, भले घरां ते होज्या नाता श्राच्छी मिले लुगाई।

> श्चाच्छ्रया सा एक छोरा होज्या कसर लिकड ज्या सारी। मन की सोची होती कोन्या करमां की गत न्यारी।

कदे-कदे मन खायो खातर मांगे सात मिठाई, साबू दाया गरम मसाला नींबू चाट खटाई। सेब सन्तरा श्रीर श्रद्धची नारंगी मनभाई, सारे के मन फिरे भटकता कदे ना गांठ खुलाई।

> कदे-कदे मैं मोटर ले के करता फिरू सवारी। मन की सोची होती कोन्या करमां की गत न्यारी।

कदे-कदे मन न्यूं चाहवे जमा ठाट रहे कमरे में,

कुरसी मूढे मेज पिलंग श्रीर खाट रहे कमरे में।

बिसतर तिकया श्रीर गलीचे दस श्राठ रहें कमरे में,

नौकर बैठे डोरी खींचे ठाट रहे कमरे में।

सेज बिछे कमरे में गलीचे गैस लैम्प श्रलमारी। मन की सोची होती कोन्या करमां की गत न्यारी।

कदे-कदे मन न्यूं चाहवे में वणजां रिसी महात्मा, श्रपणे दिल का घोके दाग में कर ल्यूं सुद्ध श्रात्मा। जगां जगां की सैर करूं श्रर देखूं लोक सातमां, श्रपणे दिल ते सब पापां का लागूं करण खातमा।

मनसाराम ने अपर्यो दिल की यो बात विचारी। मन की सोची होती कोन्या करमां की गत न्यारी।

## (ii) CONVERSATION PIECES

# सुसराड की तैयारी

मोलड-श्रदे सुन्दर वयूं नाई के ने दुखी कर रह्या से ? नाई-श्राजा भाई मोलड कित की त्यारी कर रह्या से ?

मोलड—शरे भाई इस सुन्दर ने देखता हाँडू सूं। एक पहर हो लिया इसका पताए ना लाग्या।

नाई—पता लागण नै यो के डीघल बेरी जा रह्या था ? कितै तास खेलता पावे सै । मेरे धोरे तै यो इबै आया सै ।

मोलड — अरे क्यूं चोल कर रहा से नाई के, गधे ने डाक पै चढा रहा से। मेरे यार इसने अर सावन अर पोडर कोथ ? मेरे यार पाणी ला के क्यूंना खूटे उस्तरे ते छोल देता ? इन खुदा के नूरा ने।

नाई—श्ररे मेरे यार मोलड इसा ही गा मानस सोच लिया ? मेरे यार ? जिब मोलड भी नाँ काढण लाग ग्या ? जिब कित का बसेवा से ?

सुन्दर—श्रो मोर के जाम, इब ते भाई सो की साल पाच्छे इसा उलटा जमाना श्राग्या श्रक जिब मोलड स्यार के नकल मारण लागगे जिब चाला ना होग्या ? श्रक वो कहणा से श्रक छाज ते बोले श्रर छालणी भी जिसमें बहतर छेक। मेरे यार मोलड श्रर नकलां के के माँगै। मोलड — श्ररे भाई तेरी ते छूट से । तू ते भाई क्यांहे में होले नकलों में होले चाहे क्यांहे में हो ले ।

सुन्दर—श्ररे राहण दे क्यूं मेरे तै पाड पडवावे से १ श्ररे बावले में कहण भी लागग्या ते तेरा पता नहीं पावेगा।

मोलड — क्यूं भाई तू इसा के सिसन होग्या श्रक मूलकी लाट होग्या श्रक तेरे श्रागे ठहरा ना जा। श्ररे भाई नाई के ये श्रंग्रेजी बाल क्यूं बणावे से इसके। देखे इसा लागे से जाल चुराहे पे सराई धरी हो।

सुन्दर—श्ररे भाई दो तीन नकल श्रीर मारिये। मेरे काम श्रावेंगी। श्ररे मेरे यार तने ते नकल भी मार्गी ना श्राई। दिखे या गले में के बांध रहा से ? जाग्रू ते बांदरी के रोंट लटकता हो।

मोलह —देख रे देख अपणा श्रापा ते देख। हमने के बेरा था अक भाई सुन्दर तडके जागा सुसराड।

नाई — हाँ भाई जिब ते मेरी जान ने बण रही से । तने देखा नहीं कदे ते कहे से श्रक उस्तरे ते बणा कदे कहे से श्रक ठोडो पे फटकडो ना लाई श्रर कदे कहे से श्रक भाई कलम ठीक ना कटो ।

मोलड—क्यूंना कहें भाई ? छोरा पहलम-पहलम सुसराड जागा छोरा क्यांहे में भी कसर नहीं छोडेगा। श्ररे सुन्दर एक बात ते बता श्रक के के लते बणवाये से । श्रर भाई के के श्रीर त्यारी करी से ।

सुन्दर—भाई एक ते कमीज सिमवाया से श्रर एक ज़ोडा धोती फैन का ल्याया सूं। श्रर भाई एक खंडवा से पाँच सो छिहन्तरी नम्बर का। श्रर भाई सूधन चमार पे एक जोडा जूती बणवाई से । बस भाई या त्यारी से श्रर हां एक कमीज तेरे जिसे से मांग छूंगा। राह में पहर छूंगा, श्रर भाई जूगुसा वो गजबी सिमवाया से ना, उसने पहरूंगा उद्धे जा के ।

मोलड - भाई किस पै सिमवाया सै ?

सुन्दर-ग्रहे भाई जागे छीपी पै सिमवाया सै।

मोलड — बस ते भाई इसा गजबी सिमेगा श्रक तेरा जी जायों। बोह ते भाई इसा सीभ्या करे श्रक कदे एक बाँह उलटी लादी, कदे तीरा उलटा लाग ग्या। सुन्दर-ना भाई मेरी उसकी पहलम खोल होली से श्रक जै कमीज में माडी सी भी चूक रहेगी ते भाई श्राड पिसे धरवाल्यू गा।

मोलड —श्रौर भाई गैल्यां कृण जागा ?

सुन्दर-ग्रो भाई गैल्यां कोये भी ना जा मै एकता जांगा।

मोलड — श्ररे मोलड पहलम पहल एकला ना जाया करते। बावले कें ते किसे ने तो जाये ना ले नाई के ने जरूर ले जाये।

सुन्दर - यरे के जरूरत से मेरे यार ? हो लिया, एक वे का नेग हो से ।

नाई--श्ररे भाई डरें मतना। भाई मोलड, यो ना खुवावे किस्से ने भी घी बूरा। भाई यो ना किसी भाई ने खुवावे श्रपणी सुसराड की रोटी।

मोलड — ग्ररे भाई त् किस्से ने मत ले जाये ग्रपर तन्ने एक तो यो ग्रंग्रेजी हजामत बणवाली तेरी जातीय सब हांसी करेंगे श्रक हाली श्रादमी श्रर श्रंग्रेजी बणवा रहा से ।

सुन्दर—ग्ररे मेरे यार के होग्या ? दुनिया बणवा रही से मने के ग्रग् हुई कर दी ?

नाई-भाई सुन्दर कृण्से गाम जागा ?

मोलड — श्ररे भाई जागा के, गाम का ते वडा कुराह से । में ते भाई

नाई-कृपहू स्ं भाई सुधी सरडक सै।

मो०—भाई दिखे खूब डांट तै जाये। श्रर साली सपटी मजाक करेंगी। उनते मत सरमाये। श्रर खूब खुल के जवाब दिये। श्रर बोहडिया तै चोज-वस्त भी जाये।

# बृढा अर उसके बेटे

भाडू—श्ररे भाई नेत् के बेरूपया सा भेस कर रहा सै मेरे यार ? दिखें क्यूंकर ते मूंह के ढाटा मार रहया सै, श्रर सारे हाथ पाहंया के दिखे क्यूंकर चिथडे बांध रह्या सै ? नेत्—ग्ररे भाई तने बात श्रा रही से, श्रक तेरी साल में के चिडया लिकड रही से ?

माइ - भाई या तै न्यूं ए लिकडेगी, तेरे के जलए हुया ?

नेत्—भाई जिस पै रामजी सूधा हो ते के ते बणे म्हारे सरीक्यां के जले ते ? तेरी भाई श्राच्छी गिरड रही से श्रक भाई छोरे हो रे से कुमावण ने, श्रर भाई तेरा ते पोली में चिलम बाजै से ।

भाडू-भाई छोरे ते तेरे भी से तू क्यूं हांडे से पाहां फुडवावता ? न्यूं मरजागा कदे सी भरमता, श्रपर तने सुख ते दुकडा नहीं मिले।

नेत् अरे भाई महारे ते छोरे दो से अपर हुए अर ना हुए बराबर से । अक वा भी सुगा, इतने भाई छोटे-छोटे थे इतने खूब लाड चाह करे । अर भाई अपगा मुंह में तो काद के उनका पेट भरा । आप भूके तिसाए रहे अपर उनका प्रा पाडा, अर भाई गुह मूत करा । न्यूं आस लाते अक इव हुआ चार वरस का आगे ने होगा पाँच बरस का । फेर भाई जिब जवान होगे ते भाई उनका व्याह करा । तू जागो से अक व्याह में कितना खर्च हुया अर कितनी हम चढाई । अपर भाई महारे ते इसे घर की आई से अक सब क्यांहे का भार सोटा हो गया ।

माडू — जब होग्या ते के बस की बात से भाई ? कदे घरां धन भी श्रावेगा । श्रक या बात से श्रक या ढलती फिरती छां से भाई । कदे फेर श्रावेगी इबके ना ते श्रागे ने ।

नेत् — श्ररे या बात हो ते जिब भी ? श्रपर बात एक श्रीर बणी। माङ्क — वा के मनें भी बता ?

नेत्—भाई वा भी सुण । तेरे काम श्रावेगी । श्रक भाई जब छोरां का व्याह हुया ना, श्रर उसते श्रागले साल चाला होग्या । श्रर ते भाई छोरे लागे खवे पे के लखावण, श्रर काम ने कहें तो वे खाण ने श्रावें । लागे श्रोले सोले बोलण । भाई हमने सोचा चलो रे इनकी खेलण खाण की उमर से श्राप समफ लेंगे । श्रर ते भाई वे ते होगे बोहडया की चाल में । कदे साडी लावें कदे कुछ कदे कुछ । जब वा थारी चोधरन कुछ कहें ते उसने भी ख्रकावण लाग जां । फेर मेरे ख्याल हुया श्रक भाई यो तो मामला उलटा होग्या श्रर छोरे के लुगाई का रंग चढ़ गया ।

भाड़—जिब के होग्या ? कदे तेरे ना चढया होगा ? माई ये गधे के बच्चे श्राले तीन दिन सब में श्रावें सें।

नेत्— श्ररे जिंद ये तीन दिन श्रावें से ते के होग्या ? इसका मतलव यो थोडाए से श्रक वेटा बाप ने वेटा कहरा लाग जा ?

माइ हाँ भाई या बात ते गलत से। इसे के चाहे कोय हो, जूत मारे सौ श्रर गिर्ण एक।

नेत्—भाई मारया भी भतेरा। फेर साम्ही लाठी ढाके आवण लाग ग्या। श्रर वा गऐ घरां की भी साम्ही बोलण लागगी। फेर भाई बाणीया श्राली चाल भी खेली श्रर धोरे बैठ के समकाया श्रपर के माने से ?

माड्—हा भाई या उमर इसी हो सै अक छोरा न्यूं सोच्या करें श्रक ये बूढे न्यूंय चिरडावते रह्या करें। इनने के बेरा क्यूं कर काम करा करें ? अपर जब टक्कर लाग जा से ना, जब लागे से बेरा श्रक साची कहवा करते।

नेत्—भाई देख श्रक इव कुछ धरम धोरा नहीं रह्या श्रर ते भाई दोनूं रांडां ने ले के न्यारे होगे श्रर खूव गुलहरें उड़ावें। उनका ना लेख का फिकर श्रर ना देख का। वा क्यूंकर, श्रक भात श्राजा वो मैं दूं श्रर भाई कोय हर श्रक श्राजा वो मैं दूं। उंघाई सारी मैं मरूं। बटेऊ श्रावें वो भी म्हारे धोरे रोटी खाँ, श्रपर मजाल श्रक बटेऊ ने श्राणे घर ते पान का तमाखू ले के चिलम भी भर दे। सो भाई काड़ तू कुछ भी कहने तेरी श्राज काल भाई वण रही सै।

भाइ— अरे भाई अपणा आदर अपणे हाथ से। भाई म्हारी सुगाले अक छोहरा गावरु होता देखा ना मने आँख काढी अर उसने मृता। सो भाई अपणे करम हों से अपर न्यू बतां आज यो सांग भर के कित गया था ? मेरे यार बीच में के भगडा छेड दिया।

नेत् - त्ररे के बताउं भाई ? दुखी हीते हांडे से । भाई त् कुछ भी कह ले त्रर भाई हम ने ते थे घिरस्त के काम से । भाई इसमें बेरा ना के सांग भरयों पड़े से ?

मा-- श्ररे भाई बहोत बार होगी। दिखे घर जा सूं। डांगर श्रावण का

ने—मेरे यार म्हारे जिसे ते फिकर भी करे श्वर तने के ? जा के बुलध बांधने सें, श्वर हमने देखें ना जाके सानी काटणी श्वर भाई सानी भेणी श्वर सानी भे के फेर बुलधां तजे रेत गिरवावणा श्वर फेर भाई भैंस की धार काढणी /

भा-जब न्यूं कहै ने श्रक सारा काम तने ऐकले ने करणा से ।

ने—श्ररे याहे बात से भाई। मेरे सुसरे का सारा काम ते खेत में करूं श्रर फेर घरा श्राण के भी मने करणा पड़े। यो कोए काम में काम थोडा से। मेरे यार इसा काम ते केदी भी ना करते। भाई श्राजकाल तेरे मजे से। श्रर तीज़ाँ के से टूटे सें तेरे दिन ते।

Since the Same of this ways the sink

THE PARTY OF THE

I do bush on the second

The first of the second

.3

10.

. . . .

मा—श्रद्धा भाई राम राम। ने—राम राम भाई, राम राम।

#### (IV) PHRASES

- श्रपणे पृत कंवारे हांडे पाड़ोंसी ने फेरें। 9.
- श्रवकत बिना ऊंट उभागा हांडे। ₹.
- कसाई के माल ने बकरा क्यूँकर खाजा। ₹.
- के जागों गंजी नालों के भाव। 8.
- घोडे के नाल जड़ी ज्या, मींडकी नै भी लात ठाईं। 4.
- रह्या क्रूपडियों का नक्सा परियों का। 8.
- फटे सुथने की हूँ तो के हूँ तो सुनपत की। 9
- गाद्डी श्रपणा पीछा पडाये हांडे श्रीरां ने सौण बतावै। 5.
- मीं हे की लात गोड़े ते तल्ले ही तल्ले। 8.
- बवरी दूध दे पर मींगण करके। 90.
- तेरे लेखे सब गुड सतरा सेर। 99.
- सब नै एक लाठी हांके है। 93.
- श्ररी बुढिया सौंड दे, श्ररे बेटा में ही भाज-माज पसीने ल्यूं हूँ। 93. 38.
- बाबाजी बछड़ घेरिये, श्ररे बचा में ही श्रपणे छोडे हांडू। 94.
- नाई वाल-वाल कोड-कोड, जुनमान तेरे श्रागे ही श्रावेंगे।
- इतने काणी का सिंगार होयगा इतने मेला विछर लेगा। 98. 90.
- श्राज बसाई टीकडी तडकी फरदाबाद ।
- लंका में सब बावन गज के। 95.
- श्रांधया में काणा सिरदार। 35
- सेर में तै पूणी भी ना कती है। ₹0.
- देशी श्राई बसाई घटया बतावे स्त । 29.
- तू गधी कुम्हार की तने राम ते कोथ। २२.
- त्रांख्यों ते श्रंधया नैगसुख नाम। 23.
- कहे ते कुम्हार गधे पें ना चढे, अपणी खुशी फलारी मारे। 28. 24.
- कुम्हार की कुम्हारी पें तो पार बसावें ना, गधी के कान ऐंटे। ₹.
- हिली-हिली गादडी वेर खाण श्रावे।
- हांडी का छोह बरोली पें तारे। 20.
- सारी रात रामायण सुणी तडके वूमें सीता किसका बाप था। 25.

२६. भेड श्रागे बीन बाजे दुमर-दुमर लखावे।

३०. जाट मरया जब जाणियो जब तेहरामी होय।

३१. मरेंगे तो के डाब चरेंगे।

३२. लिख्या पढया जाट, बारा दूखी श्राठ ।

३३. बूढा मरे चाहे जुवान, हित्या सैंती काम।

३४. बिराणी छाय पें मूछ मुंडवावे।

३४. गंगा जी में जौ बो दिये।

३६. चौये में जह गडगी।

३७. श्रम्बर में थैंकली लादे।

३८. घर में मूसे ऐडी ठा-ठा के देखें।

३६. गंगा जी के राह में चाकी राहों का के काम।

४०. ना नौ मण तेल होय ना राधा नाचे।

४१. खल खांड का एक ही भाव।

४२. सा सु के कहै, सुसरा ही ना कहदे।

४३. बकरे की मां कद तक खैर मनावेगी ?

४४. फूहड़ के तीन काम, हुगे, उठावे, गेरण जाय।

४४. गधी तो मरी पढी है सुनपत का भाडा करे है।

४६. घर में सूत अन पूणी जुलाहे ते लठम लठा।

४७. क्यूंकर बुढ़िया सी फूं के बैठ्या है ?

४८. के बिज्ञया सी खोय बैठ्या है ?

४६. श्रा लिया श्रोड बरात का दीखण लागे इम ।

४०. चन्दा का घर अम्बर में, लिकड़े लिकड़े ना भी लिकड़े।

११. गादड बिना नाड़ी कोण पकड़ेगा।

१२. म्याऊं का मुंद्द कूण पकड़ेगा ?

१३. धोबी का कुत्ता घर का रह्या ना घाट का।

५४. ना पूड़े ना पापड़ी।

४४. लाठी जिसका गोरा।

४६. छोरे जिसके गोरे।

४७. बहुग्रों हाथ चोर मरवावे।

#### (V) IDIOMS

में कार्त बीम बार्न प्रायन्त्रमा संबर्ध ।

- १. जान ने रोगा होग्या।
- २. क्यों जान ने खा रया है ?
- ३. जान ने खो द्यूंगा।
- ४. जान मार के काम करू हूँ।
- जान में जान ग्राई।
- ६. जाल फैला दिया।
- ७. जिन्दगी के दिन पूरे कर रया है।
- म. जिरह छाउगा
- ह. जी श्रद्धा है।
- १०. जी उक्ता गया है।
- ११. जी में जी ग्राग्या।
- १२. जी कॉप गया।
- १३. जी खटा कर दिया।
- १४. जी ने खपा द्यूंगा।
- १४. जी घवराणा।
- १६. जी तोड़ के काम करणा।
- १७. जी लिकड्गा।
- १८. जो पे श्रा बणी।
- १६. जी तै उतर गया।
- २०. जीवती माक्खी निगत ली।
- २१. जीवते जी मर गया।
- '२ मीडकी के भी जुकाम होग्या।
- २३. जुग जुग जी।
- २४. जूती चाटता फिरे है।
- २४. जूत का यार है।
- २६. जूती तुड्वावता फिरे है।
- २७. ज्तयों से खबर लेगा।
- २८. जोक होके चिंपरणा।

mar my p. ferti

the de physics

.00

. 1.3

२१. जोड बैठ जाणा।

३०. जोर पे श्राणा।

३१. जो जो का हिसाब लेगा।

३२. भंडा गाढ देना।

हेरे. भटका भेलणा।

३४. भमेले में फंसणा।

३४. भाई भाई होणा।

३६. आंसे में दे देणा।

३७. भाड़ होके लिपटणा।

३८. टंटा खड़ा कर देणा।

३६. टकटकी बांध के देखणा।

४०. टक्का ना पास, मेला लगे उदास।

४१. टका सा जवाब देणा।

४२. टका सा मुंद ले के रहणा।

४३. टका सी जुबान हिलाणा।

४४. टके सी जान।

४४. टक्कर लेगा।

४६. टही की छोट में सिकार खेलाणा।

४७. धोके की टही।

४८. टट्टू पार होगा।

४६. टस ते मस ना होगा।

**४०.** टेसुए बहागा।

११. टांग तले के लिकाइया।

१२- टांग पसार के सोगा।

**४३. टांट के बाल उड़ाणा।** 

४४. टांट गंजी करणा।

४४. टाल मटोल करणा।

४६. टें टें करणा।

५७. टीप टाप करणा।

१= टेडी आंगजी ते घी काढणा।

**४६.** टेढी ग्रांख करणा।

६०. टेढी खीर।

#### (V) IDIOMS

ें ह वाते बोल बाले दुवन प्रवार हाता है।

- १. जान ने रोगा होग्या।
- २. क्यों जान ने खा रया है ?
- ३. जान ने खो द्युंगा।
- ४. जान मार के काम करू हूँ।
- ४. जान में जान आई।
- ६. जाल फैला दिया।
- ७. जिन्दगी के दिन पूरे कर रया है।
- म. जिरह छाउगा
- ह. जी श्रच्छा है।
- १०. जी उक्ता गया है।
- ११. जी में जी आखा।
- १२. जी कॉॅंप गया।
- १३. जी खट्टा कर दिया।
- १४. जी ने खपा द्यूंगा।
- १४. जी घबराया।
- १६. जी तोड़ के काम करणा।
- १७. जी जिकड्गा।
- १८. जी पै आ बगी।
- १६. जी तै उतर गया।
- २०. जीवती माक्खी निगत ली।
- २१. जीवते जी मर गया।
- '२ मीढकी के भी जुकाम होग्या।
- २३. जुग जुग जी।
- २४. जूती चाटता फिरे है।
- २४. जूत का यार है।
- २६. ज्ती तुड्वावता फिरे है।
- २७. ज्तयों से खबर लेगा।
- २८. जोक होके चिंपरणा।

the property of the factor

Enterior Francis

२१. जोड बैठ जागा।

३०. जोर पे आणा।

३१. जी जी का हिसाब लेगा।

३२. भंडा गांढ देना।

हेरे. भटका भेलगा।

३४. भमेले में फंसणा।

३४. भाई भाई होगा।

३६. कांसे में दे देणा।

३७. भाड़ होके लिपटणा।

३८. टंटा खड़ा कर देणा।

३६. टकटकी बांध के देखणा।

४०. टक्का ना पास, मेला लगे उदास ।

४१. टका सा जवाब देणा।

४२. टका सा मुंह ले के रहणा।

४३. टका सी जुबान हिलाणा।

४४, टके सी जान।

४४. टक्कर लेखा।

४६. टही की श्रोट में सिकार खेलाए।

४७, धोके की टही।

४८. टट्टू पार होगा।

४६. टस तै मस ना होणा।

५०. टेस्ए बहाणा।

११. टांग तले के लिकाइ ए।।

५२- टांग पसार के सोणा।

४३. टांट के बाल उड़ाणा।

५४. टांट गंजी करणा।

४४. टाल मटोल करणा।

४६. टें टें करणा।

५७. टीप टाप करणा।

१= टेढी आंगजी ते घी काढणा।

४६. टेढी **श्रांख** करणा।

६०. टेढी खीर।

Printed Street

erm en tilte, Negl Ken

troop into an

६१. टोकरे पै हाथ रहणा।

६२. टोटका करगा।

६३. ठंडे ठंडे सुटक गा।

६४. डंड्याँ मार पडगा।

६४. ठग विद्या खेलगा।

६६. ठट्ठा करणा।

६७. ठन ठन गोपाल

६८. उसाउस भरना।

६६. ठिकाणे की बात।

### (VI) RIDDLES

The state of the s		
(9)	कांच का घड़ा	CHIEF
PIP P	🏅 🎉 कचनार की कली	Pre
9	सरवत का प्याला	
11111	मिसरी की डली।	(तरबूज)
10.		
(4) = 1	चार खूंट की चोंतरी	
3005	छुप्पसा राज की जेट	
6 F 6 F	राजा गयो सिकार ने	(
8734	तो रानी ने लेग्या चोर।	(पतंगा)
(2)	गोलमोल दिल्ली बणी	
(३)	लाम्बी बगी सराय	
e trap	1000 1000	
5554	हाथ जोड़ बेगा खड़ी सिर पे घर श्रंगार।	(हुक्का)
2010	सिर प वर अगार ।	(8)
(8)	श्रवकल की कोठड़ी	
THE REAL PROPERTY.	बवकल के किवाड़	27.01
0 TH 12	मोतीन के भुमका	
4734	पानी के दराइ ।	(खरबूजा)
	2 2 23 23	
(*)	भ्राघी चाले बग्घी चाले	7.614
	कमर लेवा कस	
\$188.	बताग्रो तो बताग्रो	(STEEL)
"	नहीं रिपये छूंगा दस ।	(चरखा)
(8)	धोला धोला दूध सा	10.5
(६)	दूध भी नहीं	
go RA	शेर की सी चिंगाड़ मारे	
124.75	शेर भी नहीं।	(शंख)

4000

#### APPENDIX VII

## सबसे अधिक प्रयोग में आने वाले १५०० शब्दों की सूची

9	के (क्या) कि इ हा आर्थ	38580
2	अं से (है)	3003
3	देशा भाउको (शह गणा	
(114/8)	वि (से) किए कि	5020
*	से	७६८४
Ę	ल्याणा विकास अधिकार	8888
•	PALANCE THOUSE THOUSEN	6330
5	होसा होसा	६२८१
8	श्रार (श्रीर)	4834
90	अर (ग्रार)	3884
99	को हर्गक की प्रकार	4998
9 ?	कृष्टिको भीई क्रकार	8म्हम
12	श्रासाक के लिख	४७८०
18	ा शहरू उस है भाग	४४६४
94	भा ने	४३३५
98	7797 \$1135 Xe(2)	४२७४
90	जागा है	8924
17 (1P) 1 =	I ME TO THE THE PROPERTY OF THE PARTY OF THE	8354
	कह्णा	
3 8	एक होंगे सीवीव सहित	8080
50	10H 611 173	३६५१
ર૧	श्रीर विभिन्न कि कि कि	३६७०
२२	वी के अर्थ	३६४६
२३		३४४४
२४	थक (कि)	३३२४
२४	बोह (वह)	३१३८
74	मेरा -	३१२१
	π	२७१४

२७०००	भाई (हा) हाल	2850
र २६७११	श्रपणा ।	A 5825
78	रह्या क	1 4855
30211	गई १३४	₹ ₹ ₹ ₹
39715	स्रो । ग्रम्भ	BANIFEBER
3,511,6	इब (ग्रब) मान	२२६८
33566	इसकिश्चनकारम	२२३५
3.2.5.5	देखणा ।	₹°₹8°3
36301	तेरा 💮	2020
36702	बोलगा 🔛	3338
50000	हम छ	1830
3400	ही कि	9830
2 6 6 8	फेर (हाह) बीह	1068
8633	भई 🎉	1083
8933	लागणा (लगना)	3058
8543	बात । । । । ।	१७१३
83/3	घर । एकार	१६७२
8813	योह (यह)	3484
8410	श्ररी 🗊	3346
86 =	श्राच्छी गामागा	१५७६
86	पडणा । । ।	१५६७
82	न्यू जिली	3580
88 18	ये ताक्षमा) स्थाप	3828
40	कोय (कोई)	9800
41 P	मनय (मुभे)	3850=
4.50=	नगरा प्रमाप	१३७३
<b>५३</b>	छोरा (लड़का)	1332
¥870	राजा क्षाज	3 3 3 3
** **	मारणा भिर्मा	1358
<b>३</b> ६	म्हारा (हमारा)	१२७६
40°	दिन (गिर्ग)	१२६४
रम	किस (अह) अक	9244
*8	तम (तुम)	9282

£ 0 2 9 2	याह (यह)	1200
€ 9 ≥ 8 ≤	चल्या ।	9989
£ 2 54 5	जो ।	1958
६३	बड़ा	9958
₹8	बताया	११८३
६१३१३	काम (क्र) 👸	1146
६६	लंड्का-लंड्की	3334
<b>₹</b> Ø Ø Ø ₽	खाया कालग	1115
६८३०४	से १४त	1085
६६	सब \ moda	१०६३
00 500	उन 💮	3085
09 537	क्यों	3080
७२	धोरै (पास)	033
७३ १४४	<b>₹</b> ₹	883
08 241	सोगा ) ल्याल	883
98	सारा	839
७६	चालगा 😘	
00477	तन्ने (तुम्मे)	8 9 E
७८	पर किल	894
98	जाग्रा क्रिका	589
T6 3 4 7	बैठगा विकास	T8*
E 3 8 9 5	<b>त्रिये</b>	223
E5.584	थारा (तुम्हारा)	285
E\$ 634	को (   18) pro-	म३४
E8./41	घणा (बहुत)	530
E\$ 0.55	बणाणा मुख्या	508
<b>4</b>	मिलगा	
<b>4.</b>	मर्गा ।	७६८
55	श्रादमी सम्बद्ध	७६१
48 P. F.	जाट	७४२
80 102	उद्धे (वहाँ)	७३६
FA 183	वाह (वह)	350
7 - 7 5 3	श्रवर (परन्तु)	७२७
		७२४

£3	पाणी 🚃	0 4 8
8.8	त्तगाग्।	७२०
84	गाम हाराष	<b>885</b>
8 8	चाह्णा	इह७
80	वैक्रिका	६७५
85	सुणना ।	६६३
3.3	हां अध	६६१
100	रे हा	£ 4 9
909	कद (कब)	६४७
902	मां (श्रन्दर)	€80
१०३	इसा (ऐसा)	६४१
108 806	वणणा	६३६
904	सुरज	६३२
908	छोडगा	६३१
900	<b>मर</b> णा	. ६३०
3 • 5	राखणा	६२२
308	गेरणा	. 618
110	दो 🚃	238
199	बूभगा	६१०
112	<b>जब</b>	€00
993	<b>इन</b>	48=
998	ग्राडे (यहाँ)	480
994	हाथ	633
998	बहोत	<b>*</b> 50
990	हे	<b>१</b> म२
995	कौन	408
398	धरगा	१७१
970	<b>≢</b> इत्त्रणा	४४६
121	ताहीं	४३४
999	मत	<b>१३२</b>
193	जीगा	५३२
358	काटगा	420
124	कित (कहाँ)	५०६
	that ( nei)	

178	जिस का	38=
120	श्राप	888
१२८	रपया आ	888
156	तीन क्षाध्या	889
150	कठ्ठा (इकठ्ठे)	855
139	तरिया (तरह)	४८७
932	यार	धन्द
155	गादड 🔻	308
358	थोड़ा लाग एक	४७४
534	दोनों 🔤	864
354	सोचगा	
350	बेरा (हाल, पता)	883
35=	ठीक	४६३
938	बृढा	8 € 9 .
380	जिब क्रा	३६२
383	तंडका	850
384	राणी	840
385	काढग्	888
188	बहु	358
385	वह	४३४
188	बस	853
180	बाप (१४४) है।	४२२
182	खेत 👚	853
386	चार	388
370	री	832 5
353467	उंह (उस)	812
345	रोज ।	800
3+3	सेर लाग	804
148	चहिये	388
388	2	388
144		389
340	जां (जाऊँ) कुवा	355
45		३८८
	किमें (कुछ)	३८४
	The state of the s	

348	त्ने	इद्ध
१६०	ताळ	३७३
9 8 9	रात	३७३
942	चाल	इ७४
१६३	ऐसा	३७३
1 6 8	बाग	३७३
१६४	बालक	३७३
966	ठाणा (उठाना)	३६६
960	लिकडगा (निकलना)	३६३
<b>१६</b> ८	बाबा जी	३६१
958	दूसरा	३४६
300-5	वाली	३४२
303	सुसरा	349
902	घोडा	₹8⊏
903	सकता	380
308	बुकाणा ।	₹88
904	रुपणा	384
108	(a)	\$85
900	खडया (खड़ा)	₹80
905	'पीखा	३३४
908	उठ्या 💮	३३३
350	बोग्रा 💮	338
353	कैसा	398
१८२	नाह (नहीं)	३२६
१८३	रोगा भा	३२३
१८४	गैल विश्व	335
१८४	दिखे	३०६
१८६	397	३०३
350	कित्या	335
144	बरसंगा	250
358	पाच्छै (पीछे)	२६६
380	भल्ला (श्रच्छा)	784
383	बिश्या	289
4.6.1	जार्थना	

988	पांच	035
383	चडगा	२८४
388 .	खूब	२८२
384	पपत्त	२७३
988	मांगणा	२७७
980	साला	२७२
385	पहला	
388	चीज	258
200	क्या 💮	२६४
503	राम	२६३
२०२	बुराक (तेज़)	२६३
२०३	पाटगा (मालूम होना)	345
518	करवासा	548
२०४	दूध	२५१
२०६	समक्त्या	. २४१
२०७	सा (तरह)	२४१
२०८	ग्रब	२४७
308	पहुँचगा	₹88
२१०	कोना (नहीं)	585
533	पकडणा	588
535	पँसा	588
२१३	बर (बार)	583
518	बिन	585
२१४	भाजगा (दौद्गा)	585
२१६	सिर	285
290	तोडगा	+ 585
215	लोंग	580
385		580
२२०	घालगा	355
229	दस	3,55
222	डांगर (पशु)	3.55
223	खेलगा।	२३८
778 778	दीखणा	<b>23</b> E
7.18	चौधरी	238
		144

२२४	धरती ।	२३४
२२६	रखणा	२३४
२२७	इंहा (यहाँ)	२३४
२२८	बहण	२३०
228	श्रो	२२म
२३०	कराणा	२२८
२३१	क्यूं ।	-२२६ -
२३२	गाडी 💮	२२६
२३३	सेठ (सिठानी)	२२६
२३४	जैस।	224
२३४	कुं (को)	222
२३६ ७	भेजगा	229
२३७	दाना (राचस)	318
२३८	मान्या ।	388
355	पीवणा 💮 💮	२१७
280	उल्टा	२१६
581	सास 📆 🖽	214
285	नाम	538
283	<b>पत्ता</b>	२१३
288	पिछ्वा ।	२१२
284	नौकर	299
२४६	ब्याह	230
280	<b>न्यारा</b>	308
२४८	पढणा	308
288	बैठाणा विकास	२०६
२५०	पंस्त	200
249	साथ	308
242	नाज विकास	808
243	पहरणा	२०३
	राह्या (रहना)	२०३
548	कडें (कहाँ)	२०३
244	संग ।	209
२५६	बच्यां	200
240	al 541	

२४म	बिचारणा	200
34.5	ब्रोटा	338
२६०	बत्यां (कपड़े)	185
२६३	माणस मनुष्य)	
747	कटवाणा	980
२६३	महाराज	388
२६४	सुगागा	536
. २६ <i>२</i>	नंडगा	383
२६६	बाहर	388
२६७	नीचा	383
२६⊏	सौ	376
२६६	त्रांख	376
२७	दादा	955
208	मूंह	155
505	त्रकड	१म६
२७३	महत्त	128
508	सांक	१८३
२७४	बेचगा	१८३
२७६	हांडणा (घूमना)	3=5
200	सात	325
₹७८	श्रोड (तरक्र)	१८२
308	उत्तरगा	223
२८०	महोना	350
रद १	कुवारा	320
रमर-	पहलां	905
रम३	স্থান	105
२८४	खोजगा	300
रम्	माने (६-०)	900
रमद	माटी (मिट्टी)	१७६
२८७	कतई	107
२८८	नाये	303
258	जंगल	363
035	फादा (फ्रायदा)	303
	भीतर	
		303

583	वेड भाग भागा	7.00
787	कुत्ता	958
283	खातर	१६६
888	ईख	9 द ६
489	ढाख (तरह)	1 ६ ७
788	पास विकास	150
280	पांगा	966
785	वडग (घुसना)	१६२
335	द्वं ढगा।	948
₹00	<b>लिख</b> स्मा	3 € 8
309	वीसा (पैसा)	3 £ 8
302	हारणा	१६३
३०३	बाब	9 € 9
₹08	उठाखा	950
304	<b>लुगाई</b>	348
३०६	बाल अभि	348
300	जितगा 💮	14=
३०८	जिसा (जैसा)	145
308	उसा (वैसा)	345
290	जरूर	9.45
299	सांचा	344
3,12	<b>जं</b> ट	348
393	कान विशेष	345
₹98	तले (नीचे)	321
394	वहां	348
296	साहब	349
390	बीर-बानी	388
३१८	बैस (बस)	388
398	उन्ह (उन)	388
220	<b>उत्त</b> णा	182
329	मंढणा (लग जना)	182 385
३२२	काल	180
<b>३२३</b>	बनडा (दूरहा)	380
The state of the s	# 100 TO	

₹ ₹8.	सगला (सारा)	
३२४	रेख	38€
३२६	दिखागा	186
३२७।	सांप	388
३२८	पीसगा	184
\$ 5 8	कांगा	3.85
₹ <b>₹ 0</b> •	कार (काम)	188
<b>₹</b> ₹ 9	बै (बार्)	188
335	<b>इ</b> ख	388
३३३	सहर	188
३३४	मन	188
<b>₹</b> ₹	भेंस	385
३३६	वार	385
₹३७	बारह	183
३३⊏	काका	180
3 \$ \$	नौकरो	380
₹80-	पेट	350
₹83	पुरा	356
385	पता	135
₹8₹	देर	935
₹88	ग्रामे	१३८
₹84	कुम्हार	132
38€	• इससा (कोनसा)	355
\$80	तक	338
ने श्रद	बढ़िया	934
388	फिकर	934
340	गधा	334
348		358
342	कूरा (कीन)	938
३४३	चोर	138
348	नहासा	123
344	घाटा	
348	चढागा।	133
25.0	जोर	133
		133

2.5

8

14

३४७	फिकगा 🥨	१३२
345	जगह	932
348	गींहू	939
340	तारणा (उतारना)	929
3 6 9	श्रोह	939
३६२	नई विभाग विक	130
३६३	सांब कि विकास	130
३६४	दुकान । । । । । । । । ।	128
३६४	जीव 💯	356
३६६	श्रक्कल	35=
३६७	श्राग 👫	352
३६म	राजी 💮	95=
398	जहाज	350
300	<b>काला</b>	9 ? ६
309	डरणा	1 २६
₹७२	हुक्का	328
303	जलगा 🚟 🔻	१२३
308	जीजा ।	१२३
३७५	मिलाणा ।	3 2 2
३७६	कई	125
300	दुनिया	125
३७⊏ः	भूका	9 7 9
308	हंसणा	350
₹=0	त्राधी	350
3=6	न्यार	350
३८२	प्याणा	338
३८३	चूहडा (मेहतर)	332
3582	गुजर	330
३८४	कमाया	190
रेप्पर ।	तेल किया	990
३८७	मरद	999
35500	बरात	998
358	देवर	994
Charles and the same of the sa		

03 <i>5</i>	<b>Grad</b>	
185	फूल वैसा	335
<b>48</b>	घीया	338
\$8\$		118
248	जग्रामा	118
488	सुकगा	118
385	मिहां (बारीक)	993
035	सुथरा (सुन्दर)	993
₹85	खरचा	993
385	<u> </u>	912
800	खोदगा।	998
803	मण्	115
805	गंज	117
803	मोटा	117
808	चारू'	115
804	जोडगा	112
80€	छेंडगा	
800	रांड	992
80₽	श्रान्ना (श्राना)	992
308	चमार ।	990
830	सूठ	190
833	पाली (चरवाहा)	130
892	राज	330
815	श्रजी	990
838	चाचा	308
884	मान	308
838	मोत्त	308
830	चक	9.6
835	गरीब	105,77
218	इंवा (इधर)	900
818	खना	308
850	गन्ना	908
843	बेंस	908
855	THE STATE OF THE S	904
	44	१०६

853	पावणा 🗥	308
858	श्रोर	808
858	जागया	308
856	पौषा विश्व	305
820	याद	30%
४२८	हाल	308
358	श्रगर	908
830	कहासा १७% मा	308
833	खेर विश्वास	308
४३२	पैदा :	308
853	यह	308
858	बिच (बीच)	308
834	हास (देर)	108
83६	बाजरा	903
४३७	जगांह (जगह)	905
४३८	जलाया 💮 🧖	305
838	जूतों	305
880	पिता	805
883	भगवान	305
888	राह	305
883	त्तेटगा	305
888	देस	303
884	हिसाब 🥍	909
88६	जेठ	300
880	पति	900
88=	बजार	3.3
888	दाई	8.8
840	तावला (जल्दी)	33
849	सेर	3.3
848	पीटणा	85
843	बॉटगा	85
848	राय अं	85
844	सकूल	8 द

४१६	ma (2)	
840	श्राबे (वाबे)	80
842	ध्स	03
348	बंद	89
840	खात	88
8 € 8	जल्दी	8 4
४६२	वस्यवासा	६६
४६३	<b>कुणवा</b>	8 इ
8 € 8	नम्बरदार	8 4
864	बावला	33
४६६	विकर्णा .	8 ६
४६७	बीज	. इ.इ
8€⊏	कटगा	43
8 ई 8	धार (१४) छात्र	43
800	हजार	84
809	बलघ (बैल)	**
805	बाध (ग्रधिक)	88
803	बोस	84
808	भारा (भारी)	*3
801	वडे (वहाँ)	43
४७६	वचगा	8.8
४७७	मुसकल	8.8
80=	रौल (ग्रावाज)	4.8
308	फोडगा	\$ 3 \$ 3
850	बिह्ली	
851	फरक	Ę 3
8न्द	ख्यात	£3
8=3	बस्त	6.5
828	बीर	5 3
33	नदी	53
४८४	चण्या (चना)	8 9
8म६	किहं (किस)	8.9
840	न्ह्या	80 90
४मम	गिरसा	
	11.13	58

万英

828	भागगा विकास	37
038	माल्य भारत	3.2
138	ग्रालू	55
885 (04) 1947	खार निर्मा विकास	
883	. ( गुजारा )	- 44
888	जीतगा अग्रिक	44
884	सरू (ग्ररू)	न्द
888	जमीदार ।	50
389=	तेली प्रभाग	<b>40</b>
४६८	द्रवाजे विकास	:50 ⋅
338	धोला अ	= 0
400 = \tags 18	नगर पांडी है।	<b>云</b> 9
401	होका (हुक्का)	<b>40</b>
407	खुशी ।	59
403	जमीदार-जमीदारिष	50
408 =	बाह्या (जीतना)	<b>=</b> §
*0*=	कुण्बा अप	==
<b>२०६</b>	थ्राज <b>कल</b>	<b>=</b> *
400	ग्राठ	=4
<b>*</b> 050	घोगा अने	=4
408	ज्यादा (श्रधिक)	=+
*10	समभाणा	=+
499	नार (स्त्रो)	=+
<b>49</b> 2	पाकडगा 📑	54
493	लाला जी	<b>E</b> *
438	करचा 🤲	28
212	त्यार (तैयार)	28
	बुलध (बैल)	58
<b>49</b> €	सलाह	28
299	कृटगा अस्त ) अस	<b>5</b> 2
<b>११</b> म		53
498	टूक (रोटी के दुकड़े)	53
<b>४२०</b>	मगांगा अ	<b>E</b> §
453	Anide	

४२२	सिपादी	
¥ <del>₹ ₹</del> ₹	पचास	<b>与</b> 3
458	यहाँ	<b>石</b> 表
454	मोटा (भैस-मूर्व को धक्का देना)	<b>म</b> ३ : :
456	पुजरा। (पुजा करना)	E 2
420	श्रसल क्षा	E-5
*२⊏	त्राल्यां (गीला) आला	<b>53</b>
458	सिकार (शिकार)	48
430	खुलगा	23
438	गंगा	<b>=3</b>
१३२	घडी	E 3
<b>४३३</b>	घाट (नदी पर नहाने का स्थान)	50
438	दवाई	50
<b>४३</b> ६	दाणा	50
434	यन	50
¥\$@	बाद	50
+3⊏	साग	50
438	<b>E</b> (1)	50
480	9	50
483	कसर	98
484		80
₹8₹	को (गुस्सा) दान	30
\$88		30
484	निगाह (१६४) жи	30
484	बादशाह	30
480	बीरा (भाई)	30
<b>*85</b>	मुक्त	30
488	हाथी	
440	कपड़ा अप्रे	30
**9	खाई 💮	95
***	गाल (गाली)	9 <u>5</u>
443	चाला (विचित्र कार्य करना)	95
	441	95
448	जौहड (पानी का खड्डा)	৩ঢ়
1 1 1 1 1 1 1	( सं सं खद्डा)	9977

۶,

***	डटणा विशेष	00
<b>११६</b> ०	नाटगा (इन्कार)	00
440	इर (प्रत्येक)	99 3%
**5	खाती	७६
***	जोट	७६
* 400	दुकसा (जरा सा, थोड़ा सा)	७६
<b>४६१</b>	नो अधिक विकास	७६
श्वर	बजस्रा	७६
<b>४६३</b>	कारण (१८१४) वर्ष	७४
448	चाघरा (लंहगा)	04
* 4 4 *	तीसरा अर्थि	७४
श्दद् तिल इति को	पक्का अपन	७४
	बाबू जी	७४
र्दम	दाम	94
448	गोबर अ) कार्य	08
200	खखार (बलगम)	08
409	चोरी काल क	08
¥02	छ्लागी-छालगी (श्रीजार)	08
¥93	बीत (खाले का पशु चराने का किराया)	08
X98 -	समेला (समंट)	७३
*0*	भटियारी (रोटी पकाने वाली)	७३
५७६	चन्दा (चान्दा-टैक्स)	७३
200	भा (भाव)	७३
४७८	मवाक (जवा देगा)	७३
208	मिरच अल्ल	७३
<b>*</b> =0	सरकार कार्य	७३
	सामान अभि	७३
ሂ⊏የ	कम (mark) 1000	७२
<b>*</b> = <b>?</b>	कोरा (बिल्कुल साफ)	७२
<b>१</b> म३७,	चिट्ठा असे असे	७२
<b>\$</b> ⊏8=3	विडा-चिडी (पत्ती चिडिया)	98
<b>キニャコ</b>	देव	02 A
<b>१</b> ८६	भृत (भृतणी)	92
450	र्मूत (श्रुवया)	

रमम	माडा (कमजोर)		
4=8	मुसलमान		७२
480	सादो /		92
483	पाप		७२
483	टोहगा		<b>9</b> 3
483	डाणा		<b>6 9</b>
488	दिल		99
X33			99
484	फल		09
480	इत (यहाँ) मरजी		99
₹8=	लठ		09
488			09
46	जडग्र (जडना-लगाना	कील आदि	
€00	The state of the s	लगाना)	90
€03	ठहरणा		90
503	सुसराड (ससुराज)		90
<b>40</b> \$	तमाख्		90
€08	पूँछ (साफ करना)	*	00
\$0 to (3 m) (3 m)	भूलगा		90
६०६	यूँ (इस तरह)		00
600	करडा (सख्त)		48
€05	चून (भ्राटा)		
€08€	फलागा (अमुक)		<b>48</b>
<b>490</b>	माता		88
499	श्रांगली (उंगली)		<b>E</b> 8
495	सुनार कर्		<b>6 5</b>
412	रोक्सा		<b>8</b> = -
€38	भीर अस्ति ह		
६१४	भाभी (भौजाई)		<b>\$</b> =
<b>494</b>	फसबा ।		<b>\$</b> 5
<b>€9</b> 0	ताता (गरम)		ξ <b>Ξ</b>
<b>69</b> 5	त्राराम् ।		<b>&amp;</b> =
3.8	बधगा		ĘĘ
	खराब (क्रांक्)		€0
	The state of the s		६७

६२०	गरम	६७
६२१	गुस्सा	६७
<b>६२</b> ३	बाकी	६६
६२३	मरवाणा	६६
<b>६२</b> 8	पार	६६
६२४	<b>उड्</b> या	44
६२६	घटगा	६६
६२७	जीमणा	६६
<b>₹</b> ₹ <b>□</b>	बिठाएा	६४
६२६	फैसला	६४
६३०	गलती	६४
439	उतारणा	६४
६३२	स्रामखां (फिजुल)	48
FFF	गांव	€8
£ \$ 8	चौपड	६४
६३४	जड	६४
<b>६३</b> ६	वरावर	48
६३७	बासण (बर्तन)	83
<b>६३</b> 5	श्रम्बर (श्राकाश, पशु की बच्चे दानी)	६३
<b>438</b>	किंघें (किंघर)	६३
€80	खटका (भय)	६३
<b>E83</b>	फा <b>बत्</b>	६३
६४२	परी	६३
<b>६</b> 8३	बमण् (ब्राह्मण्)	६३
<b>E88</b>	मासटर	६३
484	सौदा	६३
६४६	साहूकार	६३
६४७	<b>ऊँ</b> चा	६२
€8⊏	श्रीरत	६२
	गज	<b>E 2</b>
383	टैम	<b>६२</b>
649	तवा (श्रीजार तपाना)	६२
६११	दुखी	<b>ER</b>
445	341	

६४३	नर	६२
६५४	नीम (वृत्त)	६२
६४४	वचागा	६२
६४६	बटेऊ (महमान)	६२
६५७	मजा -	६२
६४८	जोडा जिंद	<b>6</b> 2
६४६	रसता	६२
६६०	संभालणा (सभांलना)	६२
६६१	बाबल (पिता)	६२
६६२	सहज	६२
६६३	पाइया (पैरों से)	<b>ξ</b> 9
६६४	बजागा मार्ग	ĘÍ
६६५	गली	<b>ξ</b> 9
६६६	मंगवाणा (मंगवाना)	ξ <b>9</b>
६६७	सच	£ 9
६६८	श्रगता	
६६६	एकला (एकलाये)	ξ o
६७०	गल (गरतन)	ξo
६७१	घास	६०
६७२	चद्दर	६०
६७३	<b>डाक्टर</b>	ξo
६७४	दावसा (दवाना)	Ęo
६७५	नारा (बैल)	६०
६७६	पकस्मा (पकना)	Ę o
६७७	पटवारी	६०
६७८	पाट (चक्की पाट)	६०
६७६	पूछ्या	६०
<b>&amp;</b> 50	मामा	६०
६८१	मोटर	६०
६८२	काल (कल)	६०
६म३	देसन	34
६८४	टस <b>न</b> डेढ	34
954		34
34 (5)	<sup>द्</sup> यारा	3.8

<b>६</b> ६ ६ ६	लाठी का	48
६८७	बान्दी 💮 🖂	48 50
<b>६</b> ८८	श्रन्धा (१९१८) (१९१८)	45 5 e
\$584 Jiffits	श्राम 📭 🖙	<b>본</b> 도
<b>E</b> 80	कान्दी (तरफ)	45
Ę 8 9 :	घबर। गा	*=
485	जाडा 💮 💮	キニ
483	कट्डा (भैंस का बच्चा)	45
६६४	पहराया 💮	45
<b>६</b> ६१.	कुड भूका	45
६६६	त्तिख।या	4590
६६७	सरगा (काम चल जाना)	45
<b>६</b> ६ <b>म</b>	कन्या कामा	45
588	श्रवग	20
000	कोस (मील)	\$0
001	खवागा (खिलाना)	40
७०२	खुद्या (खोदना)	40
७०३	तरह	40
800	थाली (बरतन)	40
७०४	पढाया	40
७०६	पिटगा	40
000	विगडण्।	40
७०५	राजकुमार क्रिकेट	40
300	बजीर का	40
910	सरम (शरम)	20
099	कानून	48
	किताब	४६
ogę (super)	विचडी	*6
913	गोरा (रंग, गांव के पास का हिस्सा)	4६
add the tea	घडणा (गढ़ना)	48
998		48,00
७१६ .	चराणा	44
090	डालगा (डालना)	4६ ।
095	धमकाणा ।	

107 2		
9 9 &	भाडा (किराया)	<b>४</b> ६
७२०	मोका	<b>४</b> ६
७२१	सखा(साथी)	<b>४</b> ६
७२२	श्ररथ (रथ-एक सवारी)	**
७२३	जमाणा े	
058	बीघा ।	**
७२४	मिठाई	**
७२६	<b>श्रके</b> ला	**
७२७	पत्थर	**
७२८	सुवाद	**
७२६	खाल (त्वचा)	**
७३०	, धर्म	XX
७३१	किवाड	**
७३२	गामडा (म्राम)	4.8
७३३	भगडा (आम)	48
७३४	बोमा	4.8
७३४	पैर	48
७३६	माबी	48
७३७	सगाई	4.8
93=	हलबा	48
350		48
989	मिंडक (मैंडक) श्रापस	48
083	उडागा	43
985	वर्ष ( )	+3
685	उंघें (उस श्रोर) कातगा	43
988	जाते। <b>बा</b> बी	43
480	नेव (	Хã
७४६	घेर (पशु बांधने का स्थान)	43
080		
७४८	दूती (गुण्त बात करने वाली)	43
986	'नरा (बारा, साई)	43
980	नाड (गरदन)	43
949	छुटगा (छोड देना)	+३
<b>Y</b> (1	निकालगा "	. 43
		43

७५२	बांधणा ।	43
७१३	तिकाडगा 💴 .	<b>*3</b> = 0
0 8 8	सानी (चरने के लिये वस्तु)	43
0×× *	जवार भाग	<b>*</b> ₹
७४६	तीयल (पोशाक)	43
020	दब्या अवस्थ	<b>43</b> 10
७१५	पक्या 🚟	<b>*</b> ₹₹ 5 @
. 948	बिछाणा ।	43
७६०	बंदर हो । १००१	RESTUTE
७६१	माया	1 43 mg
७६२	मीठा ।	とは
	रूख (वृत्त)	S A
७६३	लोटणा (लेटना)	* 545
७६४	सरत (शर्त)	OAMIROR *
७६१	श्चन्धेरा ।	PURUS #
७६६	क्यार (खेत)	49
७६७	कहीं क्रिक्ट	¥1
७६म	किन्हे	41
७६१	जमाई (दामाद)	<b>23</b>
000	जिकर	49
999	टूम (जेवर)	49
७७२	तलाव	49
903	दाब	*8
008	धोबी	*9
00%	न्योता (निमन्त्रण)	29
७७६	पाहां (पैदल चलना)	*3
000	पाहा (पर्यं प्याप)	49
005	साड (महीने का नाम)	49
800	सीखगा	<b>41</b>
<b>950</b>	साधणा (काम चलना)	٧.
	ईर किया	40
9E9	कुरती	
0E5 -	कांग्रेस	40
७८३		40
928	गुण	

95×	जमीन गुरु क्षेत्र	40
७८६५	. जवान १००००)	40
9 <u>5</u> 9	(१७४ कि चकवनदी) काल	y.
영도통 <u>사</u>	ध्यान हालक	40
७८६	बारी (खिडकी)	4000
9804	मालक (मालिक)	4040
V 8 9	राग क्षान	40
७१२	नींद् 🍻 १७००	20
083	हलेगा (हिलना)	40
688	खोंचणा । अप	38
430	जात (जाति)	88
७१६	नाक (हम) अञ	38
989	पुरासा ) व्यवसात	38
085	बत्ती (ग्रधिक)	
988	मचागा (मचाना)	38
500	रेता (२००) अतुम्ह	88
E014	स्यागा	88
<b>たの</b> を	सहम (वैसे ही)	38
口の妻	सावत (प्रा)	38
도08	सुखाया भाग	88
508	इटगा(अस्त) ॥५	88
Fog	श्रभी हातन	88
500	खुद्दी <sub>संस्कृ</sub>	82
۲ <b>۰</b> ۲	जिन (७)	8=
Z08	दिवाणा (दिलवाना)	82
=30	बह्या (बहुना)	82
233	बिमार कि के	82
<b>世3</b> 名(4	भिंडी (पशु के एक प्रकार के सींग)	82
<b>年9</b> 美	रुक्का (श्रावाज देना)	82
218	सिमाणा (सिलना)	82
E35	सहारा	82
<b>म१६</b>	<b>हद</b> #77/m	82
E90 %	किसाग	82
		80

<b>535</b>	कु वर	80
F98	छिकणा (पेट भर जाना)	80
<b>5</b> 20.	टालगा (इनकार)	80
E79	नइया (नाव)	80
#44 (IEEE	भात (विवाह की एक रस्म)	80
	इसवर (ईश्वर)	४६
<b>मर३</b>	कुटस्पा	४६
<b>578</b>	चोखा (श्रच्छा)	४६
<b>57</b>	देसी का का	86
म <b>२६</b>	फौज-फरड	४६
E3E	बाजगा	88
525 F	बुभागा	88
<b>□ 3 8</b>	भरोटा (चारे का गट्ठा)	8६
二30	मूसा (चूहा)	४६
=39	रुक्णा	४६
E32	सडक	४६
E33	सर (सर-सरकंडां)	४६
<b>に</b> え 8 .	सामहीं (सामने)	४६
<b>□3</b> ₹	उमर	84
<b>⊏</b> ₹€	कडी (छत में लगाने की बल्बी)	84
E30	काग (कब्बा)	84
<b>E</b> \$ <b>E</b>	कुल 🔛	85
588	खुंड (वृत्त के काटने के बाद	88
Z80 (1)	बच्चा हुन्ना भाग)	345
	चें	84
283	कोतवाल	84
<b>⊏</b> 8₹	तिस (प्यास)	88
<b>483</b>	देही (शरीर)	84
288	नगांद (पति की बहन)	84
584	भेस (रूप)	84
<b>58</b>		88
<b>289</b>	मजदूरी	४४
<b>585</b>	मद्त	84
	रहट	
288		

54°	सम्बा अपिय	84
<b>5</b>	<b>लुहार</b>	88
<b>543</b>	सोना	88
<b>5</b> 23	नुकसान 💮 💮	84
<b>48</b>	उजाडगा (बरवाद करना)	88
<b>544</b>	उरै (श्राश्चर्य चिकत)	88
<b>म</b> श्ह	गाजगा (गरजना)	88
= <b>4</b> 9	घाम (धूप)	88
도 본 도	थासे (पुनिस)	88
548	धक्का	88
E E O	पंचायत	88
म् ६१	सिरस्ं (सरसों)	88
म्बर	बद्रतया	88
म्ब	टोटा 💮	88
<b>⊏</b> €8	रपोट (रिपोर्ट)	88
<b>८६</b> ४	भंगण (भंगिन)	88
<b>568</b>	मकान	8३
म्ह७	इर (मगवान)	83
<b>= 4 =</b>	त्तीस	४३
<b>5</b> 68	तोता	83
<b>500</b>	निकलगा	83
<b>८७</b> १	पूरी	83
505	साइ (साली का पति)	83
<b>८७</b> ३	किरगा कर्	83
208	घुडला (घोडा)	83
<b>4</b>	जिमाणा (खिलाना)	83
मण्ड्	जी (श्रनाज)	83
500	उग	
202	सस्ता	83
८७१	समधी (सम्बन्धी)	४३
550	जगाणा	85
523	काल (कहत)	8.5
E E 2	चावत	85
		85

<b>553</b>	चुपाड़ (चौपाल)	85
44 B	जमाने अभिन	85
554	जुग्रसा (जो)	85
<b>446</b>	भाट (तुरन्त)	४२
<b>44</b> 0	टिकट -	85
555	<b>डिटबा</b>	85
EE8 (1991 179	घोती (वस्त्र)	85
580	प्रुँ छ (दुम)	85
581	फेरां (भांवर)	82
E84	हीरा	४२
583°	बरस (वर्ष)	81
E18	बेईमान	83
<b>48</b>	माथा (मस्तक)	83
<b>48</b>	कभी	89
E 8 9	केंड (तरफ)	89
E8E	गोस्सा (उपना)	89
588	चुप ।	81
800	जहर	81
603	दामण (घाघरा)	81
808	पतला .	81
808	qia .	83
808	बरतण (प्रयोग में जाना)	83
404	साफ	83
<b>१</b> •६	बालमा	80
003	मुफत	80
805	मोती -	80
	रलाणा (गुम करना, मिलना)	80
303	ग्रगड-पडौस (ग्रासपास)	80
890	कोम	80
899	खीर	80
898	प्रमात्मा	80
893	पार (उधर)	80
818		38
898	करम	
614		- 100

<b>११६</b>	ग्यारह (०) भागत	38
890	गलत क्रिक	3.8
263	घी (छ) । प्रमुख्य	3.5
. 383	तत्र (स्था) का	3.8
820	नल	3.5
883	पडवाणा ।	3.8
822	परस्ं (कल के बाद का बिन)	3.8
883	पिछ्। ण्या (पहिचानना)	3.8
858	बकणा (बुरे शब्द बोलना)	3.5
855	वखेरणा (विखेरना)	38
६२६	बलक (बल्कि)	38
879	बहोडिया (बधृ)	3.5
६२८	भूंडा (बुरा-कुरूप)	3.5
353	मसीन (मशीन)	3.5
630	मोडणा (मोडना)	3.8
833	लम्बर (नम्बर)	35
६३२	नैस (श्रांख)	३८
833	वतलाणा (बात करना)	३८
858	वधाणा (वढाना)	३८
६३१	बाट (इन्तजार)	३८
<b>१३</b> ६	बार (दिन)	३८
830	(भरवाणा	३८
258	दही	3=
838	गार (की चड)	35
880	गाली	3=
883	चौधरपर्यो (चौधरी-पन)	35
883	भारी हुए श्ररजी है हुए हुए हैं	35
883	सामग्र (सावन)	३म
888	सिखाणा	3=
888	सेवा	35 35
<b>१४</b> ६	डोलंगा (फिरना)	3.0 3.0
683	तास	30
६४८	बिचाला (बीच)	₹ <i>9</i>
		4.5

2383	फू <sup>ं</sup> क <mark>र्</mark> या (ज <mark>लाना)</mark>	३७
8408	(छाती 🕬 ) १७५४ ह	30
849	ख्रींटकं <b>म)</b> क्राफ्र	30
६४२	जानवर	३७
E + 3	(क्रा जुलाहे ) भारत	३७
848	छुटवाणा (छुडवाना)	३७
844	संदानीको अध्यक	३७
	हलाणा (हिलाना)	३७
8 <b>५</b> ६	घेरणा (इकट्ठा करना)	३७
840	कोसगा (गाली देना)	३६
845	गद्दी (६४) मामा	३६
848	खुश (१४) क्रम्भू	३६
ε <b>ξ</b> ο.	चमडा भागा	३६
१६१	तुम्स अभागो । ।	३६
<b>१६२</b>	(१५० व्ययप्र ) विविधित	3 6
१६३.	द्वाणा है। विशेष	३६
१६४	(क दरबार उर्थ) शह	३६
६६४	बरसायाः) ।।।।।	३६
१६६	बिमारी (क्रा) के क	३६
६६७	मूली (सब्जी)	३६
१६८	रावडी (एक प्रकार का खाना)	३६
8 5 8	चौथा 🙌 मध्य	3 €
003	हालगा (हिलने वाला)	3.6
809 802	हुश्यार अधिक	3.6
	(भूग मदरसा भारती	34
803	रकम विश्वित	3.4
803	रूसणा (रूठना)	34
804	हम्बे (हाँ)	34
<b>१७६</b>	- नजर	३४
. ७७३	पडवा (तिथि)	३४
203	वचन	३४
303	बातचीत	३४
840		३४
859	भरोसा	
		- 611

<b>६</b> ८२	डाटगा (रोकगा)	34
<b>६</b> ८३	डलगा (डल जाना)	34
£ <b>2</b> 8 ≥	तगाजा (तकाजा)	34
854	द्रिया अधिक	34
<b>१</b> ८६	दिसौटा (देश निकाला)	3.2
850	दोफारा (दोपहरा)	34
<b>१</b> पद	कात्तक (कार्तिक)	34
858	खोगा (गुम करना)	34
033	खिलागा	34
1833	गोरमिंट कार्या	3.8
533	जमात (कन्ना)	34
£33	चुगणा (चुगना)	34
1833	हाजरी	38
433	स्ना (वीराना)	38
1983	न्योतणा (निमन्त्रण देना)	3.8
033	सोना (ठंडक)	3.8
283	मांट (मिट्टी का मटका)	38
333	श्रापा (स्वयम्)	38
9000	इक (एक)	38
3003	खसम (पति)	38
9008	प्यौद (पौदा)	38
1005	बटला (एकन्नित)	38
3008	दितागा	3.8
3008	दुसमन	3.8
9008	जिठाणी (बड़े भाई की बहु)	3.8
9000	गंडासा	18
3000	कोकर ।	33
3008	कंगता अ	33
9090	गट्उड	33
9099	गासा (गाना)	22
9092	चाकी	<b>22</b>
9093	जन्म	2 R
9098	जिहं (जिस)	33
	.6 (1914)	38

	THE THE STATE OF T	33
3034	मुकदमा मिन्ट (मिनट)	३३
1015	रत्नणा (गुम होना-मिल जाना)	३३
9090		33
9095	लड्डू ने नम	३३
3008	सादणा सरीर (शरीर)	33
9050	सरार (शरार) सामना	33
1021	सामना हाली (हल चलाने वाला)	33
1055	भावरे (जेवर)	३३
१०२३	हाग् (डायन)	33
3058	तल्त	३३
१०२४	तांगा (धागा)	३३
१०२६	धडकना	. ३३
3050	धोका	33
9085	नपूता (गाली)	३३
9028	पुलश (पुलिस)	इइ
3050	विंजरा विंग	3.8
9039	बाजा	33
१०३२	बांसा (पौदा)	३३
१०३३	बेसक (बेशक)	३३
3038	मृतणा (पेशाब करना)	३२
9034	रांघ (पकाना)	३२
9084	साढे (ग्राधे)	32
9030	सीधा	३२
9035	सौक (सौत)	32
3038	सोटा	3 <b>?</b>
9080	हाड (हड्डी)	32
3083	हुकम	
9.84	तमासा	32
3085	तहसीबदार	32
3088	नीम्बू (नीवू)	32
3085	नाहक	३२
9088	परदेशी	夏平
3080		

3082	बाद्ख का	3377
3088	वलम (पति)	33-1
30%0	क्षिण स्वाप्ति विगाडगा 🔫	3.5
3043	चक्कर	33
3045	छांटणा (छटिना)	32
१०४३	छिपसा (छुपना)	33
3048	जय क्षाप्रा	32
3044	श्रटकणा (रुक जाना)	3.2
१०४६	कढाई (बरतन)	3 7
3040	कमी ।	32
304=	खरीद्गा	32
3408	खास ।	32
9060	गावडी (गऊ)	₹₹.
१०६१	স্থবাল 💮	₹9 -
१०६२	श्रांधी करण	31
१०६३	्रश्रोता स्टब्स	39.0
१०६४	कमीज अभी	3,9
१०६४	कामल (सुन्दर)	3900
१०६६	कंगाली अर्थाः	29
१०६७	गलगा (सडना)	३१
१०६८	मंहगा	3.9
३०६६	रीत (रसम-रिवाज)	3.9
9000	सारणा (चलाना डालना)	39
9009	सीसो 💮	39:
3005	सूत 🕝 😅	₹9
१०७३	हवा भार	3.9
3008	पडौसर्य	3,9
3008	पौन (वायु)	3.9
१०७६	ठेका	3300
9000	डूबणा (डुब जाना)	₹9-
3005	तोख ।	<b>39</b>
3008	दया	39
3050	दीवे (दीपक)	<b>3</b> 9
	137.01	4.1

	1177 TIL	33
90E9	चाटणा चोट	3,9
१०८२	जकड़ो (एक प्रकार का गीत)	39
१०८३	जिंद्धा (एक अन्तर स	39
3028	जै (जय होना)	३०
१०८१	लाश	30
१०८६ (अस्तिक क्षेत्री)		३०
१०८७	सत	30
9055	संभा (सामा)	30
3008	गहणा (जेवर)	30
9080	गांडणा विकास	304
9089	गीत विकास के अपन	30
9082	चूरमा	3011
9083	चारबां (चारों)	30
1088	ज्यांते-ज्यांहे (जिस से)	30
9084	जलाद	30
9088	<b>ब्रा</b> दत	30
9089	उत्तम अन्य	3000
1062	कनागत (श्राध)	30
	कोल्ह्	30
3308	खून	30
9900	खेड़े (गांव)	30
9909	पाक्या (पकना)	30
9905	पाया (चारपाई का पैर)	30
9903	फागर्ग	30
9908	विसतर	30
3308	बेकार	30
9908	हर्ज	30
9900	बैर (शत्रुता)	
9905	बोरी	३०
3908	ि पा (विक जाना)	30
9990	टक्या (लटकाना—पर का भाग)	30
9999	२ ( रे की जगह)	30
1112	डेरा (रहने की जगह)	3.5
1117	कीडा	
1115		

3818	खतम	35
9998	खूड (इल के द्वारा डाली दुई रेखाएं)	35
1116	श्रन्दर	35
9990	गांठणा	35
9995	गुरु	35
3998	घलणा (घल जाना, पीछे पडजाना)	35
9920	घूंघट	38
3 3 2 3	चित्रम	35
1125	निमटाणा	35
1153	मेहरबानी	35
3358	मांह (धन्दर)	35
9924	माखी (मक्खी)	35
9 3 2 8	त्रगवाया	35
3350	बाख	35
9975	जमगा (उगना)	3.5
3156	सईस अंग्रह	38
3350	सरदार	38
9939	जामाय (जमना)	3.5
1132	साईक्ति	3.5
112	टोकरा	35
3358	सिगरट	3,6
3355	डूम	3.5
9934	स्था (ते ता)	38
3120	पीला	38
9935	पैड (जीना)	38
33518	बकरा	28
1180	बरातियाँ (बराती)	28
3383	मंदा (सस्ता होना)	२म
1187	भोजन	25
1983	बेर (फल)	
1188	महात्मा	२८
1184	भोज	25
9986	तसल्बी	25
		40

1180	नाग	२८
338=	होड (बराबरी)	२८
3388	नीत (नीयत)	२८
9940	गाणा	२८
9949	श्राखर (श्राखिर)	2⊏
3385	कठला (जेवर)	२८
9943	श्रामद्न (श्रामद्नी)	२८
9948	कसाई	२८
9944	टॉॅंग	२८
9948	ढंग (हाल)	२८
9940	घूंट	२८
9945	चान्दी	२८
9948	फांसगा (रस्सी डाबना)	२८
9980	बडबेरी (वृत्त)	२८
9959	गियसा	२७
9988	गिलास (बरतन)	२७
99 63	इक्ला (ग्रकेला)	२७
3368	उजला (साफ)	२७ .
9984	श्रोंड (समाप्त होना)	२७
1144	गहरा	२७
9360	कुहाड़ी (कुल्हाड़ी)	२७
1145	कृया (कोना)	२७
1148	घणघोर	२७
9900	पहिंचा	२७
9909	पत्ते (तास)	२७
9902	परदेश	20
9903	पोता (पौत्र)	२ ७
	तकदोर	२७
1108	घेला	20
9908	भीजगा (भीग जाना)	२७
9904	मजुर (मज़दूर)	२७
9900	मंजरा (दाँत साफ करने का)	२७
৭ ৩ন	लकोगा (छिपाना)	२७
9908	almai (1.2)	

9950	सूनी	२७
9 9 = 9	श्रार्गे (उपले)	3 8
9952	काया	२६
११८३	श्रजमाणा	२६
3128	<b>क्सिम</b>	२६
3 3 5 4	कुडता (कुरता)	२६
9956	खद्र	२६
9950	खत (खली)	२६
9955	खोसगा (द्वीनना)	२६
3328	गरमी	२६
3380	जाल	२६ .
9989	िक्तिया (हजम करना)	२६
9388	टकर	२६
9983	टीटी (रेलवे चैकर)	२६
3388	छुत्ता (मिखयों के घर)	२६
9984	प्यार	२६
1988	पूडा (लाने की वस्तु)	२६
9989	तारीख	२६
9985	तेज	२६
3388	दानी	२६
9200	नगद (नक़द)	२६
3 50 3	बीडी	२६
1202	वांस	२६
१२०३	भजगा (भक्ति करना)	२६
1508	भरतार	२६
१२०४	मामला	२६
१२०६	मंदर (मन्दिर)	२६
१२०७	राजपूत	२६
१२०५	सजन	२६
3908	सुपना	२६
9290	हक	२६
3533	हथियार	२६
9292	हत्तव।ई	२६

9293	इली (फसल में हल चलाना)	२६
1518	उञ्जलगा	२४
1214	कोले (कोयले)	245
1218	जमीदारे अपन	२४
1210	जयरामजी (नमस्कार का एक ढंग)	34
1215	ढोर (पशु)	२४
1515	गोल्ला (ताश का पत्ता)	24
1550	धिरणा (धिर जाना)	२४
1221	घूमणा 🕬	24
	चूची (स्तन)	२४
9222	पट (जल्दी से)	२४
1223	पैर (उस ग्रोर)	२४
1558	पूर्ती (चारा)	२४
125%	फिटणा (मिलना)	२४ ः
१२२६	बदमाश	२४
१२२७	ताप (बुखार)	२४
१२२म	नमस्ते	२४
3228	ढोगा (ले जाना)	24
9 2 3 0	नलाना (श्रनाज में से घास निकालना)	२४
3553	नहवाणा	२४
9232	नमूना ।	२४
१२३३	रूप	२४
1558	बाहरणे	२४
१२३४	भजन	२४
१२३६	भिटणा (किसी से छू जाना)	२४
१२३७	भेद	२४
१२३८		२४
9238	मच्छ्र	२४
9580	मनाणा (खुश करना)	२४
1281	रोग	२४
	लाड (प्यार)	२४
9282	बापस	24
१२४३	सब्जी .	24
1588	साठ	
1284		

१२४६	रिकारिक कर द्वाय प्रकार के	२४
3580	गूंडी (श्रंग्री)	58
3582	गोभः (जेब)	5833
3886	श्रफसर कार्याक	5821
9240	(१६) केर्न का श्रास्त्र अनुसार	58
3243	श्रारता 💮 💮	285
1242	श्रोट (जुम्मेवार)	58
१२५३	श्रोढणा (श्रोढना)	285
1248	करज अ	58
9244	किनारा	28
१२४६	कोशिश	28
8580	खिडकी (किवाड़)	28
१२४=	जरा 💷 📆	28
१२५६	चाबसा (चबाना)	58
१२६०	चूल्हा	28 -
9259	नेग (इक)	58.5
१२६२	परसन्द (पसन्द)	28
१२६३	पौत्ती (दरवाजा)	28
1568	फैंक्या	28
१२६४	तगडा (मजबूत)	28
१२६६	धंघा (काम)	28
. १२६७	नक्ल	28
१२६=	सवार	. 28
१२६६	बुग्रा (वाप की बहिन)	28
9200	मुड्ढा (मूढा)	२४
3503	मोहर	28
1505	सनीमा (सिनेमा)	28
१२७३	सरकारी	> 8
3508	सवार	8¢
9204	सिमवाणा (सिलवाणा)	₹8
१२७६	गोडा (घुटना)	23
9200	श्रसती	२३
१२७८	श्राल (दंगा-कसरत करना)	२३
-4		The second second

9208	इक्कीस 💮 💛	53
१२८०	इन्तजाम अभि	२३
9259	कचरा (कृडा)	२३
1252	केस (बाल)	२३
	कोठा अल्ला	२३
१२८३	खारी	२३
3528	गडणा	२३
9 3 55 8	गरज व्यक्ति	२३
१२८६	जइये (जाग्रो)	२३
१२८७	जुल्म	२३ /
१२८८	टका (पैसा)	२३
१२८६	नास को लिए	२३
9880	(many to ठेकेदार अभाव)	२३
8358	हामचा (मचाना)	२३
9388	र वांडे कार्याक	२३
9283	छिडणा (शुरू, श्रारम्भ करना)	२३ ।
1588	पागल अभ	२३
3356	थमणा (रुक्णा)	43
१२१६	्दफतर अभाग	२३
9280	साका	२३
3582	दम् (क्रिका) के	२३
3358	द्रोगा जी	२३
9300	दूजा विकास	२३
9309	दोस्त	२३
. १३०२	दांत	२३
१३०३	धूप	२३
9308	2 (-6-11)	२३
१३०४	पहलड (पाइला)	२३
१३०६	पा (पैर)	२३
१३०७	बगड (ग्रांगन)	२३
१३०८	बढला	२३
3056	बसाणा	२३
1210	कालरी विशिष्ट	२३
	(बजर्बी)	
3333		

9392	बेसमा (रंडी)	२३
9393	भगत प्राप्तान	२३
3538	भेणा (भेया, भिगोना)	२३
1318	भींत (दीवार)	२३
१३१६	भतत्तव ।	२३
9390	महूरत (मुहूर्त)	२३
१३१८	मेटणा (मिटाना)	२३
3538	बोह	२३
9370	सांच	२३
१३२१	सुरग (स्वर्ग)	23
१३२२	नाहक	२३
१३२३	सातां (सातों)	२३
1358	सामग्रं (सावन की फसल)	२३
१३२४	सोड (जिहाफ)	२३
१३२६	सापडणा (खतम करना)	23
१३२७	हांगा (बल)	२३
१३२८	गोद	२२
3358	श्रास (ग्राशा)	22
9330	किसाणी (घंघा)	22
१३३१	कृद्गा	22
१३३२	कें (कितने)	22
१३३३	कांटा व्यापक	२२
1338	जरूरी	22
१३३४	जिम्मा	22
१३३६	जेब	22
1350	टिड्ड <u>ी</u>	22
१३३८	डव डव (ग्रांखों में ग्रांसू)	22
9338	चरणा (पशु के चरने का घास श्रादि)	22
9380	ताकत	22
1381	तागा	22
9388	दरवारियों	22
9383	न्योत्ती (रुपये रखने की थैत्ती)	22
1388	नाथ (बैल के नाक की रस्सी)	22
	(	7.7

	भराणा विकास	22
1385	पिंग्हारी (हल का श्रीजार)	22
1384	परची	22
1580	परजा (प्रजा)	22
1582		22
1588	बकवाद	22
1340	बलगा (लपेटगा)	22
1341	बालगा (जलाना)	22
१३४२ .	बैगस्	22
9343	भावज (भौजाई)	22
1348	भेली (गुड की डली)	22
१३११	मटका (पानी पीने का)	22
१३४६	माला	22
9349	मिटणा	22
9345	मुरगा (मुर्ग)	
9248	मुल्क	22
9340	मोह	22
1269	रूमाल	22
9343	लाडो (कवारी लड़की)	22
1243	सजा (दंड)	२२
The Street of Street Street	साई (पेशगी)	२२
1368	साथग	4.5
१३६४	सुध	२२
1366	गाविण्या	53
१३६७	इसिंवये	२१
१३६म	श्रोढाणा (इस समय तक)	29
१३६६	कचहडी	23
१३७०	कंकर	23
9309		58
१३७२	कंघा	23
9303	कांग्रेसी	29
3508	खदाया (भेजगा)	२१
	गड्म्बा (फल)	29
१३७४	जित (जहाँ)	29
१३७६	जांच ्या विकास	
१३७७		

13 र म	जिन्दा क्रान्य	29
1308	भूपडा । कार्याम	29
१३८०	टहल (सेवा-फिरना)	23
9259	टोकणा (पृद्धना)	29
१३८२	ठोकर अप्रकार	53
१३८३	डयोडी (द्रवाजा)	29
१३८४	हुवाणा (हुवोना)	23
१३८४	हेर	23
१३८६	ढोग्गा (ले जाना)	29
१३८७	घुसणा (अन्दर दाखिल होना)	29
१३मम	थागोदार	29
9358	पट्टा (चालाक)	29
1380	धरवाणा विकास	29
9389	नग्रदोई	23:
9388	निरभाग (श्रभागा)	29
9383	परण (प्रण)	23
1588	पिसाणा (पिसवाना)	29
१३६४	पीस (ताश के खेल में)	23
१३१६	पंच विकास	29
9380	फावडा (काठ का श्रीजार जिससे गोव	
	इकठ्ठा किया जाता है)	23
1385	बडाई	23
3351	वाणिया	29
1800	बंदन	29
1801	बाजी (कभी कभी)	21
1805	वाण (रस्सी)	29
1803	बाबा (दादा)	23
1808	भाड (जहां खील भुनती है)	23
3804	मसाले	29
9868	माफ	23
9800	मांस	23
3802	मेज	29
1808	मांचणा (मच जाना, लडाई श्रारम्भ	

## 

	होना)	53
1810	<b>ल</b> टकणा	23
9899	न्तात	53
1815	जामणी (खेत काटना)	53
1813	<b>लो</b> भ	53
1818	वकील	23
1814	सवाल	२१
1818	सहेली	53
1810	स्रीम (हद)	53
1815	सूर (जानवर)	23
3838	हांकणा	23
9850	गोटगा (रोकना)	२०
1851	गोला	२०
1855	उत (मूर्ख)	२०
१४२३	कमरा	२०
1858	क्ल (मशीन)	20
1824	कलयुग	२०
9826	कसूर	२०
1880	कोडी	20
1852	छिपाणा (छुपाना)	२०
3858	कागज	२०
1830	क्कड (बडी कूकडी)	20
9829	कंगणा	२०
9822	जनाना	20
9833	टोकणा (बर्तन)	20
	ढक्णा	- 20
1858	ढलगा	20
9834	हाजर	20
१४३६	धिणका (घणा)	२०
१४३७	चमासा (बरसात का मौसम)	२०
१४३५	चाह (चाय)	20
3888	चिपटणां चिपटणां	50
1880	चीरणा (काटना)	50
1881	412.41	

		2.0
1885	तनखा	20
1885	तिब	२०
1888	निखालस (खालिस)	२०
1884	परता (उस श्रोर का)	२०
1884	परवाना	२०
3880	पेडी (छोटे दुकड़े)	२०
1882	फकीर	२०
3886	फिलियाँ	२०
3880	बद्तियाँ	२०
1841	<b>बुलवा</b> णा	२०
9885	बेफिकर	२०
१४४३	भुलागा	.50
1848	मलवे (जखीरा-गाँव का कोघ)	२०
1844	<b>मुनो</b> म	20
1848	<b>मुसीव</b> त	20
1840	मूरत (मूर्ति)	20
1845	मोमवत्तो	२०
3848	याडे (यहाँ)	40
1840	रहण सहण	20
1881	रोपणा (कर दिया)	२०
1865	लखाएा (देखना)	२०
1883	विष्णु	२०
1888	सती	20
1864	सफेदी	२०
1888	होग्गी (होनी)	20
9850	साख (फसज)	२०
१४६८	सिकल (शक्ल)	20
9848	हिरगा	20
3800	श्रकीन (यकोन)	38
3803	श्रव्यत /	98
9802	इन्जत	98
१५७३	उघाई (माल वसूल करना)	38
9808	ऊ (वह)	38
- W1 10		

9808	श्रोढणा (चून्दडी)	38
1804	श्रंगरेज	38
3800	कटिया (भैंस की बच्ची)	38
1802	कांपर्णा	38
3808	कुस (हलमें लगने वाला लोहे का डंडा)	38
1820	गजब	38
38=3	गुणी (गुणो वाला)	38
1853	छुटाणा (छुडाना)	38
1823	जमी (उगाना)	38
1828	जिन्द्गी	38
38=4	भडगा (भडना)	38
1826	भंडा	38
9850	डयौल् (मेड़)	38
9855	तकलीफ	38
1858	ढोल	38
9860	तरफ	38
8388	तोलगा	38
5386	थामणा (रोकना)	38
\$883	दाई	38
3888	नराज (नाराज)	38.
4386	नरक	38
1888	नहर	38
9880	पत्तटर्ण	38
3882	पसारणा (फैलाना)	38
3888	फाडना	38
1400	फाटक	38

## GOVERNMENT OF INDIA

## CENTRAL INSTITUTE OF EDUCATION

33-Probyn Road, Delhi-8

## **OUR PUBLICATIONS**

Alok : Institute Annual-Published once a year.

C.I.E. Record : Four times during the session.

C.I E. News Letter: Every month (organ of the Extension Service Department),

Education Forum: Quarterly ( -do-

Publication No. 1: Summaries of M.Ed. Reports\_1950-51 Vol. 1.

Publication No. 2: Summaries of M.Ed. Reports-1950-51

Publication No. 3: An investigation into the Achievement in Local History of Higher Secondary Schools students in Delhi by Som Nath Saraf.

Publication No. 4: Summaries of M.Ed Reports-1951-52.

Publication No. 5: Study of Child Delinquency by Uday Shanker.

Publication No. 6: Selection of children for Secondary
Technical Education at Eleven plus by
Veda Prakasha

Publication No. 7: Prognostic Value of the Higher Secondary Examination of Delhi by Suniti

Publication No. 8: Report of the second All-India Seminar on Educational and Vocational Guidance.

Publication No. 9: Practical Ability by Veda Prakasha.

Publication No. 10: A study in the Vocabulary of Hindi Primers by A.N. Basu, M.K. Malhotra and Bir Bahadur.

Prices on application.